

Language: Bahasa Indonesian

Book: Ruth

Pendahuluan Rut

Bagian 1: Informasi umum

Garis Besar kitab Rut

1. Bagaimana Rut datang ke Betlehem bersama Naomi (1:1-22)
2. Boas membantu Rut ketika ia sedang memungut jelai (2:1-23)
3. Boas dan Rut di tempat pengirikan (3:1-18)
4. Bagaimana Rut menjadi isteri Boas (4:1-16)
5. Obed lahir dari Rut dan Boas; Silsilah Daud (4:13-22)

Kitab Rut bercerita tentang apa?

Kitab ini merupakan cerita tentang wanita bernama Rut, seseorang dari luar Israel, Moab. Mengisahkan tentang bagaimana ia menjadi pengikut Allah. Kitab ini juga menjelaskan bagaimana ia menjadi keturunan Daud.

Bagaimana seharusnya judul kitab ini diterjemahkan?

Kitab ini biasanya berjudul "Rut" karena dia adalah tokoh utama di kitab ini. Penerjemah diperkenankan untuk menggunakan judul seperti "Kitab tentang Rut."

Kapan cerita di Kitab Rut terjadi?

Cerita tentang Rut mengambil waktu saat Israel memiliki hakim-hakim. Mereka adalah pria dan wanita yang Tuhan pilih untuk membantu Israel mengalahkan musuhnya. Para pemimpin ini biasanya membantu orang Israel untuk menyelesaikan perselisihan di antara mereka. Mereka juga membantu untuk membuat keputusan yang penting. Banyak dari mereka yang membantu orang Israel, namun sebagian dari mereka melayani suku-suku tertentu.

Bagian 2: Konsep-konsep Penting Agama dan Budaya

Kenapa Kitab Suci memasukkan sebuah kitab tentang seorang wanita dari luar Israel, Moab?

Dalam suatu periode ketika Israel seringkali tidak setia kepada TUHAN, seorang wanita dari Moab menunjukkan iman yang kuat kepada TUHAN. Seringnya bangsa Israel bersikap tidak setia kepada Allah berbanding terbalik dengan iman seorang wanita dari negeri seberang. (Lihat: faithful)

Apa pentingnya pernikahan adat yang ditemukan di Kitab Rut?

Israel mempraktekkan apa yang disebut dengan "pernikahan pengganti saudara." Ini merupakan adat untuk saudara lelaki paling dekat untuk menghidupi seorang janda tanpa anak dengan menikahnya. Anak-anak yang lahir dari mereka harus dianggap sebagai anak dari mendiang suaminya. Hal ini diupayakan agar sang mendiang suami masih memiliki keturunan. Bila saudara terdekat tidak menikahnya, maka saudara yang lain diperbolehkan.

Apakah yang disebut dengan "penebus kerabat"?

Saudara terdekat dari seseorang diharapkan untuk bertindak menjadi "penebus kerabat" (2:20 BHC) laki-laki dan perempuan. Mereka memiliki tanggung jawab untuk menyediakan kebutuhan bagi sanaknya. Mereka juga memiliki tanggung jawab untuk mempraktikkan "pernikahan levirate." Dalam Kitab Rut, Boas adalah seseorang yang menebus.

Apa yang dimaksud “memungut” di Kitab Rut?

Orang-orang yang kurang mampu diperbolehkan untuk mengikuti seorang pria yang memanen ladang. Para pemungut ini mengambil tumpukan padi yang ditinggalkan pemanen. Dengan cara ini, orang-orang tidak mampu diberi kesempatan memperoleh makanan. Rut menjadi seorang pemungut di sebuah ladang milik Boas.

Apa yang dimaksud dengan kesetiaan perjanjian atau perjanjian loyalitas?

Perjanjian adalah formal, perjanjian mengikat antara dua pihak yang harus dipenuhi oleh satu atau kedua belah pihak. Perjanjian kesetiaan adalah ketika seseorang melakukan apa yang telah mereka ucapkan, berdasarkan perjanjian yang telah mereka janjikan dengan orang lain. Tuhan berjanji bahwa Ia akan mencintai dan setia kepada bangsa Israel. Bangsa Israel harus melakukan sama terhadap Dia dan terhadap sesama.

Kitab Rut menunjukkan bahwa apa yang dilakukan seseorang yang menebus untuk saudaranya adalah bagian dari tugas Israel di dalam perjanjian Tuhan dengan mereka. Cerita tentang Boas, Rut and Naomi memberi contoh yang baik kepada semua Israel tentang dampak baik dari perjanjian kesetiaan. (Lihat: covenantfaith)

Apa fungsi dari gerbang kota di zaman Timur Kuno?

Gerbang kota pada zaman Boas biasanya digunakan untuk pertemuan sesepuh kota. Sesepuh merupakan orang-orang terhormat yang memutuskan urusan ekonomi dan masalah hukum secara bersama-sama. Tembok kota sangat besar, dengan lebar kira-kira dua sampai tiga meter. Maka dari itu, di pintu masuk disediakan tempat teduh untuk pertemuan umum. Dengan alasan ini, Boas dan sesepuh lain duduk di pintu masuk kota.

Beberapa Alkitab versi Inggris mengatakan bahwa Boas duduk “pada” gerbang kota. Mungkin akan lebih baik bagi penerjemah untuk menerjemahkannya menjadi “di” pintu masuk kota.

Bagian 3: Pentingnya Isu Penerjemahan

Bagaimana Kitab Rut berganti dari satu topik ke topik yang lain?

Kitab Ruth sering berganti ke topik yang baru atau bagian baru sebuah cerita. BHC menggunakan berbagai macam kata untuk menunjukkan adanya pergantian ini, seperti “jadi,” “lalu,” dan “sekarang.” Penerjemah harus menggunakan kata yang paling dekat dengan Bahasa mereka untuk menandai pergantian ini.

Ruth

Chapter 1

¹ Pada masa para hakim memerintah, terjadilah bencana kelaparan di negeri itu. Ada seorang laki-laki dari kota Betlehem, di wilayah Yehuda, pergi untuk menetap ke daerah Moab, ia bersama dengan istri dan kedua anak laki-lakinya. ² Orang itu bernama Elimelekh, istrinya bernama Naomi, dan kedua anaknya bernama Mahlon dan Kilyon, orang-orang Efrata dari Betlehem di Yehuda. Setelah mereka sampai ke daerah Moab, tinggallah mereka di sana.

³ Lalu, matilah Elimelekh, suami Naomi, dan dia tinggal bersama dengan kedua anaknya. ⁴ Kedua anaknya mengambil perempuan Moab. Perempuan yang pertama bernama Orpa, dan yang kedua bernama Rut. Mereka tinggal di sana selama sepuluh tahun. ⁵ Lalu, kedua anaknya, Mahlon dan Kilyon, juga mati sehingga perempuan itu ditinggalkan oleh kedua anaknya laki-laki dan suaminya.

⁶ Kemudian, bersiaplah ia dan kedua menantunya untuk pulang dari daerah Moab, karena di daerah Moab ia mendengar bahwa TUHAN telah memperhatikan umat-Nya dan memberi makanan kepada mereka. ⁷ Ia berangkat dari tempat di mana ia berada, dengan kedua menantunya. Ketika mereka sedang dalam perjalanan pulang ke wilayah Yehuda,

⁸ Naomi berkata kepada kedua menantunya, “Pergilah, pulanglah masing-masing ke rumah ibumu. Kiranya TUHAN menunjukkan kasih setia-Nya kepadamu seperti yang kamu tunjukkan kepada orang-

orang yang sudah mati dan kepadaku. ⁹ TUHAN mengaruniakan kepadamu tempat perlindungan, masing-masing di rumah suaminya." Lalu, ia mencium mereka, dan mereka pun menangis dengan suara keras.

¹⁰ Mereka berkata kepadanya, "Kami pulang bersamamu kepada bangsamu."

¹¹ Namun, Naomi menjawab, "Pulanglah, anak-anakku. Mengapa kamu pergi bersamaku? Tidak akan kulahirkan lagi anak laki-laki untuk menjadi suaminya. ¹² Pulanglah anak-anakku, pergilah, karena aku sudah terlalu tua untuk bersuami. Seandainya aku mengatakan ada harapan bagiku, sekalipun terjadi pada malam ini aku bersuami, bahkan aku melahirkan anak laki-laki, ¹³ apakah kamu menantikan sampai mereka dewasa? Karena itu, kamu harus menahan diri untuk tidak bersuami? Jangan, anak-anakku. Sebab, jauh lebih pahit daripada kamu, karena tangan TUHAN telah melawan aku!"

¹⁴ Mereka menangis dengan suara keras. Kemudian, Orpa mencium mertuanya, tetapi Rut melekat kepadanya.

¹⁵ Berkatalah Naomi, "Lihatlah, iparmu sudah pulang kepada bangsa dan para allahnya; pulanglah mengikuti iparmu."

¹⁶ Tetapi Rut berkata,

"Jangan mendesak aku untuk meninggalkan engkau, dan berbalik dari mengikuti engkau
Sebab, ke mana engkau pergi, ke sana juga aku akan pergi.

Di mana engkau akan bermalam, di sana juga aku akan bermalam.
Bangsamu adalah bangsaku,
dan Allahmu adalah Allahku.

¹⁷ Di mana engkau mati,
aku pun akan mati dan dikuburkan di sana.
Kiranya TUHAN menghukum aku,
bahkan lebih daripada itu, jika aku berpisah dari engkau,
selain maut."

¹⁸ Ketika ia melihat bahwa Rut memiliki keteguhan hati untuk pergi bersamanya, ia berhenti berkata-kata kepadanya. ¹⁹ Lalu, pergilah keduanya sampai mereka tiba di Betlehem. Ketika mereka tiba di Betlehem, gemparlah seluruh kota itu karenanya, perempuan-perempuan itu berkata, "Naomikah itu?"

²⁰ Ia berkata kepada mereka, "Jangan memanggil aku Naomi, panggillah aku Mara, sebab Yang Mahakuasa telah membuat hidupku sangat pahit. ²¹ Aku pergi dengan sepenuh hati, tetapi TUHAN memulangkan aku dengan tangan hampa. Mengapa kamu memanggilku 'Naomi', sedangkan TUHAN telah naik saksi menentangku dan Yang Mahakuasa telah menimpakan malapetaka kepadaku."

²² Demikianlah, Naomi pulang bersama Rut, perempuan Moab, menantunya, yang menyertainya pulang dari daerah Moab. Mereka sampai di Betlehem pada awal musim menuai gandum.

Rut 01

Catatan Umum

Struktur dan format

"Itu terjadi di hari ketika hakim-hakim memerintah"

Kejadian dalam kitab ini terjadi selama periode hakim-hakim. Kitab ini bersamaan dengan kitab Hakim-hakim. Untuk mengerti konteks sejarah dari kitab ini, penerjemah mungkin ingin membaca kembali kitab Hakim-hakim.

Konsep khusus dalam kitab ini

Perempuan tanpa suami atau anak

Di dekat Timur kuno, jika seorang perempuan tidak memiliki suami atau anak, dia dianggap dalam kondisi yang mengerikan. Dia tidak akan mampu menyediakan untuk dirinya sendiri. Inilah alasan mengapa Naomi menyuruh putrinya untuk menikah lagi.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Perbandingan

Perbuatan Rut orang Moab dimaksudkan untuk membandingkan dengan perbuatan Naomi orang Yahudi. Rut menunjukkan iman yang besar kepada Allah Naomi, disaat Naomi tidak mempercayai TUHAN. (Lihat: faith dan trust)

Tautan:

- [Rut 01:01 Catatan](#)
- [Pendahuluan Rut](#)

| >>

Ruth 1:1

Itu terjadi

"Dulu" atau "Inilah yang terjadi." Ini adalah cara yang umum untuk memulai cerita bersejarah.

pada masa para hakim memerintah

"selama para hakim memimpin dan mengatur Israel"

di negeri itu

Ini mengarah ke tanah Israel. AT : "di tanah Israel"

seorang laki-laki

"seorang laki-laki." Ini adalah cara yang umum untuk memperkenalkan karakter dalam sebuah cerita.

Ruth 1:2

Orang-orang Efrata dari Betlehem di Yehuda

Mereka adalah orang-orang dari suku Efrata yang menetap di Betlehem di wilayah Yehuda.

Ruth 1:3

dia tinggal bersama dengan kedua anaknya

"Naomi hanya memiliki dua anak bersamanya"

Ruth 1:4

mengambil perempuan

"perempuan yang sudah menikah" ini adalah ungkapan untuk menikahi perempuan. Mereka tidak mengambil perempuan yang sudah menikah.

dari perempuan Moab

Anak Naomi menikahi perempuan yang berasal dari suku Moab. Orang-orang Moab menyembah allah lain.

yang pertama bernama ... yang kedua bernama

"nama dari perempuan pertama ... nama dari perempuan kedua"

sepuluh tahun

Sepuluh tahun setelah Elimelek dan Naomi datang ke daerah Moab, putra mereka Mahlon dan Kilion mati.

Ruth 1:5

meninggalkan Naomi

Naomi menjadi janda.

Ruth 1:6

karena di daerah Moab ia mendengar

"selama Naomi tinggal di Moab ia mendengar." Ini tercatat bahwa berita itu berasal dari Israel. AT : "Ia mendengar dari Israel saat berada di daerah Moab"

TUHAN

Ini adalah nama dari Allah yang Ia tunjukan kepada umatNya dalam Perjanjian Lama. Lihat halaman kata-kata terjemahan tentang TUHAN tentang bagaimana menerjemahkan ini.

telah memperhatikan umatNya

Allah melihat keinginan mereka dan menyediakan panen yang baik bagi mereka.

menantu

Perempuan yang menikahi anak Naomi

Ruth 1:7

mereka berjalan menyusuri jalan itu

"Mereka berjalan di sepanjang jalan." Berjalan menyusuri jalanan adalah sebuah ungkapan untuk pergi.

Ruth 1:8

menantu perempuan

"istri dari anak laki-laki" atau "janda dari anak laki-laki"

kalian semua

Naomi sedang berbicara dengan dua orang, sehingga bahasa yang memiliki bentuk ganda dari "kamu" akan digunakan selama dia berbicara.

rumah ibumu

"ke rumah ibu kalian"

menunjukkan kasih

"menunjukkan bahwa kamu setia"

kasih

"kasih" termasuk cinta, kebaikan, dan kesetiaan.

yang sudah mati

"Kepada suaminya yang sudah mati." Naomi mengarah kepada kedua anaknya yang telah mati.

Ruth 1:9

mengaruniakan kamu

"memberikan kamu" atau "memperbolehkanmu untuk memiliki"

kamu menemukan perlindungan

"Perlindungan" ini termasuk keamanan dalam pernikahan.

di rumah suami lainnya

dengan suami baru mereka, bukan suami orang lain. Ini mengarah kepada rumah secara fisik milik suami, dan perlindungan dengan menikah.

mereka berteriak dan menangis

Menaikkan suara adalah sebuah ungkapan untuk bersuara dengan keras. Anak-anak perempuannya menangis dengan kuat atau menangis dengan pahit.

Ruth 1:10

Kami akan pulang

Ketika Orpa dan Rut berkata "kami" mereka mengarah kepada diri mereka sendiri bukan Naomi. Sehingga bahasa yang memiliki inklusif dan eksklusif di kata "kami" akan menggunakan bentuk eksklusif di sini.

bersamamu

Di sini "kamu" adalah bentuk tunggal yang mengarah kepada Naomi.

Ruth 1:11

Mengapa kamu pergi bersamaku

Ini adalah pertanyaan retorik. AT : "Ini tidak masuk akal untuk kamu pergi bersamaku." atau "Kamu seharusnya tidak pergi bersamaku."

Apakah aku masih memiliki putra di dalam rahimku untukmu, sehingga mereka dapat menjadi suaminya?

Naomi menggunakan pertanyaan ini untuk mengatakan ia tidak dapat memiliki anak lagi untuk

mereka nikahi. AT : "Jelas tidak mungkin bagiku untuk memiliki anak lagi yang bisa menjadi suaminya."

Ruth 1:12

terlalu tua untuk bersuami

"Alasan untuk bersuami akan menjadi penting dapat dinyatakan secara jelas. AT : "Terlalu tua untuk menikah lagi dan melahirkan anak"

melahirkan anak laki-laki

"melahirkan anak-anak" atau "melahirkan anak laki-laki"

Ruth 1:13

apakah kamu menantikan sampai mereka dewasa?

Apakah kamu memilih untuk tidak menikahi seorang suami?

Ini adalah pertanyaan retorik, yang tidak mengharapkan jawaban. AT : "Kamu tidak akan menunggu mereka sampai dewasa sehingga kamu dapat menikahi mereka. Kamu akan memilih untuk memiliki suami sekarang."

Ini sangat pahit bagiku

Kepahitan adalah sebuah ungkapan kesedihan, dan apa kesedihannya dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan alternatif: "Ini sangat menyedihkan bagiku bahwa kamu tidak memiliki suami."

tangan TUHAN telah melawan aku

Kata "tangan" mengarah kepada kekuasaan atau pengaruh TUHAN. AT : "TUHAN menyebabkan hal-hal buruk terjadi padaku"

Ruth 1:14

mereka berseru dan menangis

Ini berarti mereka menangis dengan keras atau menangis dengan pahit.

Rut melekat kepadanya

"Rut menempel kepadanya." AT : "Rut menolak untuk meninggalkannya" atau "Rut tidak akan meninggalkannya"

Ruth 1:15

Lihatlah, ipar perempuanmu

"Dengarkan, karena apa yang akan ku katakan adalah benar dan penting, ipar perempuanmu"

ipar perempuanmu

"istri dari saudara suaminya" atau "Orpa"

allah-allahnya

Sebelum Orpa dan Rut menikahi anak-anak Naomi, mereka memuja allah Moab. Selama mereka menikah, mereka mulai menyembah Allah Naomi.

Ruth 1:16

dimana kamu tinggal
"di mana kamu tinggal"

bangsamu adalah bangsaku

Rut mengarah kepada bangsa Naomi, orang Israel.
AT : "Aku akan menganggap orang dari bangsamu menjadi bangsaku sendiri" atau "Aku akan menganggap saudaramu menjadi saudaraku sendiri"

Ruth 1:17

Dimana engkau mati, aku pun akan mati

Ini mengarah kepada keinginan Rut untuk menghabiskan masa hidupnya tinggal di tempat dan daerah yang sama dengan Naomi.

Kiranya TUHAN menghukum aku, bahkan lebih daripada itu, jika

Ini mengarah kepada Rut meminta TUHAN untuk menghukumnya jika ia tidak melakukan apa yang ia katakan seperti ungkapan dalam Bahasa Inggris "Allah melarang, jika."

Ruth 1:18

Ia berhenti berdebat dengannya

"Naomi berhenti berdebat dengan Rut"

Ruth 1:19

Itu terjadi

"Lalu." ini adalah sebuah tanda dari sebuah jalan cerita yang baru.

seluruh kota

Kata "Kota" mengarah kepada semua orang yang tinggal di sana. AT : "semua orang di kota"

Naomikah itu?

Karena sudah bertahun-tahun sejak Naomi tinggal di Betlehem dan tinggal lagi memiliki suami dan kedua anaknya, seakan perempuan itu mengekspresikan keraguan tentang apakah wanita

itu benar-benar Naomi. Buat sebagai sebuah pertanyaan, bukan pertanyaan retorik.

Ruth 1:20

Jangan memanggil aku Naomi

Nama "Naomi" berarti "kesenanganku." Sejak Naomi kehilangan suami dan kedua anaknya, ia tidak lagi merasa hidupnya cocok dengan namanya.

Pahit

Ini adalah terjemahan dari arti nama itu. Itu juga selalu diterjemahkan berdasarkan suara sebagai "Mara."

Ruth 1:21

Aku pergi dengan sepenuh hati, tetapi TUHAN memulangkan aku dengan tangan hampa

Ketika Naomi meninggalkan Betlehem, suaminya dan kedua anak laki-laknya tinggal, dan dia bahagia. Naomi menyalahkan TUHAN atas kematian suami dan kedua anaknya, berkata bahwa Ia yang menyebabkan dirinya kembali ke Betlehem tanpa mereka, dan sekarang ia kepahitan dan sedih.

kutuki aku

"menilai aku bersalah"

Telah menimpa aku

"telah membawa bencana ke atasku" atau "Telah membawa tragedi kepadaku"

Ruth 1:22

Demikianlah, Naomi pulang bersama Rut

Ini permulaan pernyataan ringkas. Bahasa Inggris menandai ini menggunakan kata "demikianlah". Tentukan bagaimana bahasamu menandai kesimpulan atau pernyataan ringkas dan lakukan hal yang sama.

pada awal musim menuai gandum

Frasa "menuai gandum" bisa diterjemahkan dengan frasa lisan. Terjemahan alternatif: "Ketika para petani baru saja memulai menuai gandum"

Chapter 2

¹ Naomi mempunyai seorang sanak dari pihak suaminya, seseorang yang kaya raya dari keluarga Elimelekh, namanya Boas.

² Rut, perempuan Moab itu, berkata kepada Naomi, "Biarkanlah aku pergi ke ladang memungut bulir-bulir gandum di belakang orang yang bermurah hati kepadaku."

Jawabnya, "Pergilah anakku."

³ Pergilah ia, dan sampailah di ladang untuk memungut bulir-bulir gandum di belakang para penuai. Kebetulan ladang itu milik Boas dari keluarga Elimelekh.

⁴ Lalu, datanglah Boas dari Betlehem dan berkata kepada para penuainya, "TUHAN menyertaimu." Jawab mereka kepadanya, "Kiranya TUHAN memberkati tuan!"

⁵ Boas bertanya kepada hambanya yang bertugas mengawasi para penuai itu, "Siapakah perempuan itu?"

⁶ Hamba yang mengawasi para penuai itu menjawab, "Ia adalah perempuan Moab, yang pulang bersama dengan Naomi dari daerah Moab. ⁷ Ia berkata, 'Izinkanlah aku untuk memungut dan mengumpulkan berkas-berkas gandum di belakang para penuai itu.' Sejak ia datang, ia terus bekerja dari pagi sampai sekarang ini, sedikit pun ia tidak berhenti."

⁸ Lalu, Boas berkata kepada Rut, "Dengarlah anakku, kamu tidak usah pergi memungut bulir gandum di ladang lain dan jangan juga pergi dari sini, tetapi tetaplah dekat dengan para pekerjaku yang perempuan."

⁹ Lihatlah ke ladang yang sedang dituai dan ikutilah mereka. Sebab, aku telah berpesan kepada pengerja-pengerja lelaki supaya jangan menyentuhmu. Jika kamu haus, pergilah ke bejana-bejana dan minumlah air yang dicedok oleh para pekerjaku."

¹⁰ Lalu, ia sujud menyembah dengan mukanya sampai ke tanah, dan berkata kepadanya, "Mengapa aku mendapat belas kasihan di matamu sehingga engkau memerhatikanku, padahal aku orang asing?" ¹¹ Boas menjawab, "Telah diberitahukan dengan lengkap kepadaku segala sesuatu yang telah kamu perbuat kepada mertuamu setelah suamimu meninggal, dan bagaimana kamu telah meninggalkan ibu ayahmu serta tanah kelahiranmu untuk pergi ke suatu bangsa yang belum kamu kenal sebelumnya. ¹² Kiranya TUHAN membalas perbuatanmu dan memberi upah sepenuhnya kepadamu oleh TUHAN, Allah Israel, yang di bawah sayap-Nya kamu telah datang berlindung."

¹³ Lalu, Rut berkata, "Aku telah mendapat kasih di matamu, ya tuanku, sebab engkau telah menghibur aku dan menenangkan hati hambamu ini, meskipun aku tidak seperti salah seorang hamba-hambamu perempuan."

¹⁴ Pada waktu makan, Boas berkata kepadanya, "Datanglah ke mari, makanlah beberapa roti ini dan celupkanlah sepotong rotimu ke dalam cuka."

Lalu, duduklah ia di sebelah penuai-penuai itu, dan Boas memberikan gandum sangrai kepadanya. Lalu, Rut makan sampai kenyang, bahkan masih ada sisanya. ¹⁵ Kemudian, bersiaplah ia untuk memungut. Boas memerintahkan para pengerjanya, katanya, "Biarkan ia memungut dari berkas-berkas gandum itu dan jangan diganggu. ¹⁶ Bahkan, kamu harus dengan sengaja menarik sedikit dari onggokan itu dan meninggalkannya supaya ia memungutnya, dan jangan menegornya."

¹⁷ Rut memungut di ladang sampai petang. Lalu, ia mengirik apa yang dipungutnya itu, kira-kira ada seefa jelai banyaknya. ¹⁸ Ia mengangkatnya, lalu masuk ke dalam kota. Mertuanya melihat apa yang dipungutnya itu, maka ia mengeluarkan dan memberikan sisanya kepada mertuanya setelah ia kenyang.

¹⁹ Mertuanya berkata kepadanya, "Di mana kamu memungut hari ini? Di mana kamu bekerja? Diberkatilah orang yang memerhatikanmu."

Lalu, ia menceritakan kepada mertuanya kepada siapa ia bekerja, katanya, "Hari ini, aku bekerja pada orang yang bernama Boas."

²⁰ Berkatalah Naomi kepada menantunya, "Diberkatilah orang itu oleh TUHAN, yang tidak mengurangi kasih setia-Nya kepada orang-orang hidup dan orang-orang mati." Naomi berkata lagi kepadanya, "Orang itu adalah kaum kerabat kita, dialah salah seorang yang menebus kita."

²¹ Lalu, kata Rut perempuan Moab itu, "Apalagi Boas berkata kepadaku, 'Tetaplah dekat dengan para pekerjaku sampai mereka menyelesaikan semua tuaian yang ada padaku.'"

²² Berkatalah Naomi kepada Rut, menantunya, "Anakku, sebaiknya kamu keluar dengan para pekerja perempuan supaya kamu tidak diganggu orang lain." ²³ Demikianlah Rut tetap dekat dengan pekerja-pekerja perempuan Boas untuk memungut sampai musim menuai jelai dan musim menuai gandum itu berakhir. Selama itu, ia tinggal bersama mertuanya.

Catatan Umum Rut 2

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Jangan pergi dan memungut dari ladang lain"

Boas berkata ini karena dia tidak bisa menjamin keselamatan mereka di ladang orang lain. Ini dianggap bahwa tidak setiap orang itu baik dan taat kepada Taurat Musa seperti Boas.

Tautan:

- Catatan [Rut 02:01](#)

Ruth 2:1

Naomi mempunyai sanak dari pihak suaminya

Ungkapan ini memperkenalkan informasi baru setelah kisah berlanjut. Bahasa Anda mungkin memiliki cara sendiri dalam memperkenalkan informasi baru.

seorang yang kaya raya

"seorang yang terkemuka dan kaya." Ini berarti Boas adalah orang yang makmur dan terkenal di masyarakatnya, dengan reputasi yang baik.

Ruth 2:2

Rut, perempuan Moab

Di sini kisah berlanjut. Sangat perlu memperhatikan Bahasa anda dalam mengulang kembali sebuah kisah setelah sebuah jeda.

Perempuan Moab

Ini adalah cara lain untuk mengatakan seorang perempuan yang lahir dari negeri atau suku Moab.

memungut bulir-bulir gandum yang tercecce

"mengumpulkan bulir-bulir gandum yang tertinggal oleh para penuai" atau "memungut bulir-bulir gandum yang tertinggal oleh para penuai"

bulir-bulir gandum

"kepala-kepala" atau "batang-batang." "Bulir-bulir" adalah bagian dari tanaman gandum yang mengandung biji gandum.

Orang yang bermurah hati

Ungkapan "bermurah hati" adalah ungkapan yang berarti sudah disetujui oleh seseorang. Rut berkata tentang mendapatkan kebaikan seseorang seperti

mendapatkan izin atau persetujuan. Mata juga mewakili penglihatan, dan penglihatan mewakili pikiran-pikiran dan penilaian. AT: "siapa yang memberi-ku izin untuk memungut"

anak (perempuan)

Rut sangat peduli kepada Naomi seperti dialah ibu kandungnya. Pastikan bahwa dalam bahasa anda, kata ini dapat dikenakan kepada seseorang yang bukan anak perempuan kandung.

Ruth 2:3

Kebetulan ladang itu

Rut tidak sadar bahwa ladang yang dia pilih untuk memungut adalah milik sanak Naomi, Boas.

Ruth 2:4

Lalu, datanglah Boas

Kata "lalu" menunjukkan betapa pentingnya peristiwa Boas datang ke ladang. Bahasa anda mungkin memiliki cara tertentu dalam memperkenalkan peristiwa-peristiwa atau tokoh-tokoh penting.

datang dari Betlehem

Ladang-ladang tersebut jaraknya tidak terlalu jauh di luar Betlehem.

memberkati tuan

"memberimu hal-hal yang baik" atau "membuatmu bahagia"

Ruth 2:5

Siapakah perempuan itu?

Kemungkinan artinya adalah 1) Boas bertanya tentang siapa suami Rut atau 2) Boas bertanya tentang orang tua Rut atau walinya.

bertugas mengawasi

"yang bertanggung jawab" atau "yang mengatur"

Ruth 2:6

Informasi umum:

Halaman ini dengan sengaja dikosongkan.

Ruth 2:7

rumah itu

"pondok" atau "tempat perlindungan." Ini adalah tempat berlindung atau pondok kebun yang sementara di ladang yang memberikan keteduhan dari matahari.

Ruth 2:8

"Dengarlah anakku..."

Ini bisa diartikan sebagai perintah. AT: "dengarlah aku, anakku" atau "catat baik-baik apa yang kukatakan padamu, anakku"

anakku

Ini adalah cara yang lembut untuk menyebut wanita yang lebih muda. Rut bukanlah anak kandung Boas, jadi pastikan terjemahan dari ini tidak terdengar seperti Rut adalah anak Boas.

Ruth 2:9

Lihatlah ke ladang

Mata menunjukkan pada "melihat sesuatu atau memperhatikan sesuatu." AT: "lihatlah hanya ke ladang" atau "perhatikan ladangnya"

Apakah aku tidak memerintahkan para pengerja lelaki ... kamu?

Boas menggunakan pertanyaan ini untuk menekankan bahwa dia telah membantu Rut. AT: "aku telah memberikan para lelaki perintah yang keras... kamu."

para pengerja lelaki ... para wanita yang lain

"pengerja-pengerja lelaki muda ... pengerja-pengerja wanita muda." kata "lelaki" digunakan tiga kali untuk menunjuk pada lelaki-lelaki muda yang sedang memanen di ladang. Beberapa Bahasa dapat mengucapkan dengan menggunakan satu kata, dan mereka memiliki kata yang berbeda yang berarti pada pekerja-pekerja wanita muda.

jangan menyentuhmu

Arti yang memungkinkan 1) para lelaki tidak menyakiti Rut atau 2) para lelaki tidak akan memberhentikan Rut dari memungut di ladangnya.

air yang divedok oleh para pekerja

Untuk menggambarkan air yang diambil dari sumur atau diambil dari wadah penyimpanan.

Ruth 2:10

ia sujud menyembah dengan mukanya sampai ke tanah

Ini adalah aksi dari menghargai dan menghormati. Dia menunjukkan sikap menghormati kepada Boas karena bersyukur atas apa yang Boas lakukan padanya. Itu juga sikap kerendahan hati.

Mengapa aku mendapat belas kasihan ... orang asing?

Rut menanyakan pertanyaan sesungguhnya.

orang asing

Rut telah berjanji untuk setia kepada Allah orang Israel secara pribadi, tetapi di muka umum ia tetap dikenal sebagai "orang Moab."

Ruth 2:11

Telah diberitahukan dengan lengkap kepadaku

Ini dapat disebutkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang-orang harus melaporkan kepadaku" atau "orang-orang telah memberitahuku"

untuk pergi ke suatu bangsa

Boas mengacu pada Rut yang datang untuk tinggal dengan Naomi di desa dan masyarakat, negara, dan agama yang tidak dia tahu.

Ruth 2:12

memberimu upah

"membalasmu" atau "membayarmu kembali"

membalas perbuatanmu

Ini adalah aksi dari iman, memilih untuk hidup bersama Naomi di Betlehem dan mempercayai Allah Naomi.

memberi upah sepenuhnya kepadamu oleh TUHAN

Ini adalah ungkapan yang puitis yang sama persis dengan kalimat sebelumnya. AT: "semoga TUHAN memberimu kembali bahkan lebih dari apa yang telah kau beri"

di bawah sayapNya kamu telah datang berlindung

Boas menggunakan gambaran seekor induk burung yang mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya untuk melindungi mereka, untuk menggambarkan perlindungan Allah bagi mereka yang percaya kepadaNya. AT: "di dalam perlindungan siapa kamu meletakkan dirimu"

Ruth 2:13

Aku telah mendapat kasih di matamu

Di sini "mendapat kasih" adalah suatu ungkapan yang berarti disetujui atau Boas senang dengannya. Di sini "mata" adalah suatu ungkapan untuk penglihatan, dan penglihatan adalah suatu ungkapan yang mewakili penilaiannya. terjemahan lainnya: "tolong terima aku"

aku tidak seperti salah seorang hamba-hambamu perempuan

arti yang memungkinkan adalah 1) Rut bukan salah satu hamba perempuan Boas atau 2) Rut tidak berfikir pernikahannya dengan anak Naomi memberinya hak istimewa di Betlehem.

Ruth 2:14

pada waktu makan

ini merujuk pada waktu makan siang.

celupkanlah sepotong rotimu ke dalam cuka

ini adalah makanan sederhana yang dimakan di tengah ladang. Orang-orang akan duduk di tanah di sekeliling kain yang di atasnya ada semangkuk cuka anggur dan sepiring potongan-potongan roti. Mereka akan mencelupkan roti ke dalam mangkuk cuka untuk membasahinya dan memberikan rasa sebelum mereka memakannya.

cuka anggur

saus yang dicelupi roti. Orang-orang Israel lalu memfermentasi beberapa anggur mereka untuk menjadi cuka.

Ruth 2:15

bersiaplah ia untuk memungut. Boas memerintahkan para pengerjanya

Ini ada dalam konteks memerintah, nampaknya memang Rut cukup jauh untuk tidak mendengar perintah Boas. AT: "dan ketika Rut bangun untuk memungut, Boas secara khusus memberitahu para pengerjanya"

bersiaplah ia

"setelah dia berdiri"

"Biarkan...dari berkas-berkas gandum

Di sini "biarkan" menunjukkan "di atas dan melampaui apa yang biasa dilakukan." Boas memerintahkan pkerjanya untuk membiarkan Rut memungut disekitar berkas-berkas gandum. orang-orang yang memungut biasanya dilarang bekerja sebegitu dekat dengan para pemanen gandum.

Ruth 2:16

menarik sedikit dari onggokan

"ambil beberapa batang gandum keluar dari onggokan dan tinggalkan untuknya" atau "tinggalkan batang gandum agar dipungutnya"

jangan menegornya

"jangan membuatnya malu" atau "jangan hina dia"

Ruth 2:17

mengirik

Dia memisahkan bagian yang dapat dimakan dari kulit dan batang dan yang terbuang.

batang-batang gandum

Ini merujuk pada bagian yang dapat dimakan dari gandum.

kira-kira ada seefa jelai banyaknya

Seefa adalah unit pengukuran yang setara dengan 22 liter. AT: "sekitar 22 liter jelai"

Ruth 2:18

ia mengangkatnya, lalu masuk ke dalam kota

Ini menggambarkan bahwa Rut membawa pulang gandumnya.

mertuanya melihat

"Naomi melihat"

Ruth 2:19

Di mana kamu memungut hari ini? Di mana kamu bekerja?

Perkataan Naomi ini bermakna sama, tapi dengan dua cara yang berbeda untuk menunjukkan jikalau dia sangat tertarik untuk mengetahui apa yang telah terjadi kepada Rut hari itu.

Ruth 2:20

diberkatilah orang itu oleh TUHAN

Naomi memohon kepada Allah untuk memberkati Boas atas kebbaikannya kepada Rut dan dirinya sendiri.

yang tidak mengurangi kasih setiaNya

"yang terus tetap setia" arti yang memungkinkan adalah 1) Boas ingat akan kewajiban-kewajibannya kepada Naomi sebagai anggota keluarga atau 2) Naomi mengacu kepada TUHAN, yang telah bertindak melalui Boas, atau 3) TUHAN telah terus-menerus setia kepada orang-orang hidup dan yang mati.

kepada orang-orang hidup

"kepada orang-orang yang masih hidup." Naomi dan Rut adalah yang "hidup."

orang-orang mati

Suami dan anak Naomi telah "mati." Ini bisa dinyatakan berbeda untuk menghilangkan jumlah dari kata "orang-orang mati." AT: "orang-orang yang sudah mati"

orang itu adalah kaum kerabat kita, dialah salah seorang yang menebus kita

Ungkapan kedua itu mengulang dan mengembangkan ungkapan yang pertama. Ini adalah gaya Ibrani sebagai sebuah penekanan.

kaum kerabat penebus

kaum kerabat penebus adalah seperti saudara dekat laki-laki yang mampu membantu janda tanpa anak dari kehancuran finansial dengan cara menikahnya dan memiliki anak dengannya. Dia juga akan mendapatkan kembali tanah saudara-saudaranya yang telah hilang karena kemiskinan dan menebus anggota keluarga yang telah menjual diri mereka pada perbudakkan.

Ruth 2:21

Apalagi Boas berkata kepadaku

"Dia bahkan berkata kepadaku." Ini menunjukkan bahwa apa yang mengikuti adalah bagian terpenting dari ucapan Boas kepada Rut.

'Tetaplah dekat dengan para pekerjaku'

Boas menunjukkan pada perlindungan secara fisik yang mampu diberikan para pekerjanya kepada Rut.

Ruth 2:22

keluar dengan

"bekerja dengan"

diganggu orang lain

Mungkin arinya adalah 1) pekerja-pekerja yang lain mungkin menindas Rut atau mencoba untuk menangkapnya dan tidur dengannya atau 2) di ladang lain, pemiliknya mungkin akan menghalangi atau memberhentikan dia dari memungut sampai waktu panen habis.

Ruth 2:23

Rut tetap dekat

Rut bekerja di ladang Boas dengan para pekerja hariannya, jadi dia tetap aman.

ia tinggal bersama mertuanya

Rut pergi ke rumah Naomi untuk tidur di malam hari.

Chapter 3

¹ Naomi, mertuanya, berkata kepadanya, "Anakku, tidakkah aku mencarikan tempat perlindungan untukmu supaya kamu berbahagia? ² Sekarang, bukankah Boas, yang pekerja-pekerjanya perempuan telah bersama-sama denganmu itu, adalah sanak kita? Malam ini, ia menampi bulir gandum di tempat pengirikan. ³ Mandilah dan beruraplah, pakailah pakaian bagusmu dan pergilah ke tempat pengirikan. Namun, janganlah kamu diketahui orang itu sampai ia selesai makan dan minum. ⁴ Ketika ia membaringkan diri, perhatikanlah tempat ia berbaring. Lalu, datanglah dan singkapkanlah selimut kakinya dan berbaringlah di sana. Ia akan memberitahukan kepadamu apa yang harus kamu lakukan."

⁵ Kata Rut kepadanya, "Semua yang engkau katakan akan kulakukan."

⁶ Pergilah ia ke tempat pengirikan dan melakukan semua yang diperintahkan mertuanya. ⁷ Setelah Boas makan dan minum dan hatinya gembira, ia pergi untuk berbaring ke ujung timbunan gandum. Lalu, datanglah perempuan itu dengan diam-diam dan menyingkapkan selimut kaki Boas, lalu ia berbaring.

⁸ Pada waktu tengah malam, terkejutlah orang itu dan meraba-raba ke sekelilingnya, ternyata ada seorang perempuan yang berbaring di kakinya. ⁹ Ia bertanya, "Siapakah kamu?"

Jawabnya, "Aku Rut, hambamu perempuan. Bentangkanlah sayapmu ke atas hambamu ini sebab engkau lah yang harus menyelamatkan aku."

¹⁰ Jawab Boas, "Kiranya TUHAN memberkatimu, ya anakku. Kamu telah menunjukkan kasihmu yang lebih besar daripada sebelumnya, dengan tidak pergi mengejar seorang pemuda, baik yang kaya atau yang miskin. ¹¹ Sekarang, anakku, jangan takut. Semua yang kamu katakan akan kulakukan, sebab semua orang di kota ini tahu bahwa kamu seorang perempuan yang baik. ¹² Dan sekarang, memang benar bahwa aku penibusmu, tetapi masih ada seorang penibus yang lebih dekat daripada aku. ¹³ Tinggallah malam ini. Dan, besok pagi, jika ia menebusmu, baiklah ia menebusmu. Namun, jika dia tidak ingin menebusmu, akulah yang akan menebusmu, demi TUHAN yang hidup. Berbaringlah sampai pagi."

¹⁴ Jadi, ia berbaring di sebelah kakinya sampai pagi, lalu ia bangun sebelum orang dapat saling mengenal. Boas berkata, "Jangan diketahui orang kalau ada perempuan yang datang ke tempat pengirikan." ¹⁵ Katanya lagi, "Berikanlah selendang yang kamu pakai dan tadahkanlah." Lalu, ia pun menadakhkannya, dan Boas mengukur enam takar bulir gandum serta menuangkannya ke dalam selendangnya. Sesudah itu, ia pergi ke kota.

¹⁶ Ketika Rut sampai kepada mertuanya, berkatalah mertuanya, "Bagaimana, anakku?" Kemudian, ia menceritakan segala sesuatu yang dilakukan orang itu kepadanya. ¹⁷ Katanya, "Enam takar jelai ini diberikannya kepadaku, sebab ia berkata kepadaku, 'Kamu jangan pulang dengan tangan hampa kepada mertuamu.'"

¹⁸ Mertuanya berkata, "Duduklah, anakku, sampai kamu mengetahui bagaimana kesudahan perkara ini. Sebab, orang itu tidak akan hidup tenang sebelum ia menyelesaikan perkaranya hari ini."

Rut 03 Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Integritas Boas

Boas menunjukkan integritas yang besar dalam pasal ini dengan tidak melakukan hubungan sex dengan Rut. Dia juga memperhatikan bagaimana anggapan orang-orang ketika melihat Rut jika mereka mendapati dia dalam posisi ini. Karakter Boas penting dalam cerita ini.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Supaya hal-hal itu dapat berjalan dengan baik untukmu"

Naomi mengusahakan untuk membuat Rut disukai Boas sehingga Boas berkeinginan untuk menikahinya. Meskipun ia lahir dari golongan orang kafir. Tetapi Boas dapat menikahinya karena sebelumnya ia telah menikah dengan anak dari Naomi.

Tautan:

- [Rut 03:01 Catatan](#)

<< | >>

Ruth 3:1

Ibu Mertua

Naomi adalah ibu dari suami Rut yang telah meninggal

Anakku

Rut telah menjadi anak Naomi oleh pernikahan dengan anaknya laki-laki dan lebih lanjut oleh tindakannya kepada Naomi setelah kembali ke Bethlehem.

bukankah seharusnya aku mencari tempat beristirahat...untukmu?

Naomi menggunakan pertanyaan ini untuk memberitahu Rut akan apa yang dia telah rencanakan. AT : "Bukankah seharusnya aku mencari tempat beristirahat ... untukmu?" atau "Aku harus mencari seorang suami untuk memelihara...untukmu."

suatu tempat untukmu beristirahat

Kemungkinan artinya: 1) secara harafiah dalam mencari suatu rumah untuk dia tinggal 2) secara kiasan dalam mencari seorang suami untuk memeliharanya. Naomi kemungkinan memiliki kedua maksud di dalam pikiran.

Ruth 3:2

para pekerja wanita yang telah bersamamu

Penerjemahan secara langsung yang mana ia bekerja di ladang dengan para pekerja wanita. AT : "para pekerja wanita yang telah bersamamu di ladang" (Lihat:

bukankah dia itu sanak saudara kita?

Kemungkinan Naomi menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan Rut atas sesuatu yang telah dia katakan kepadanya. AT : "Ia adalah sanak saudara kita."

Lihat

Istilah ini mengindikasikan bahwa pernyataan berikut adalah sangat penting.

menampi/mengayak

Menampi/mengayak berarti memisahkan biji gandum dari sekam (kulit) gandum yang tidak diinginkan dengan melemparkan keduanya (bulir dan kulit) ke udara, membiarkan angin untuk meniup dan menjatuhkan kulit gandum.

Ruth 3:3

mengurapi diri sendiri

Hal ini mungkin berarti pengolesan diri sendiri dengan minyak yang berbau harum, seperti yang dilakukan wanita-wanita yang saat ini memakai parfum.

menuruni lantai pengirikan

Hal ini maksudnya meninggalkan kota dan menuju ke tempat pengirikan

Ruth 3:4

membuka tutup kakinya

Hal ini berarti melepaskan jubah atau selimut yang menutupi kakinya jadi mereka akan terkena dingin.

membaringkan diri di bawah

"berbaring di bawah kakinya"

Selanjutnya dia akan memberitahukan kepadamu apa yang akan dilakukan

Kebiasaan khusus pada waktu itu tidak jelas, tetapi hal ini biasa dimengerti sebagai kebudayaan yang bisa diterima dimana seorang wanita memberitahu seorang pria bahwa dia bersedia menikah dengannya. Boas pun mengerti kebiasaan tersebut dan tinggal menjawab permintaannya dengan menerima atau menolak.

Setelahnya dia akan

"Ketika ia bangun, dia akan"

Ruth 3:5

Informasi Umum:

Halaman ini secara sengaja dibiarkan kosong.

Ruth 3:6

Informasi Umum:

Halaman ini secara sengaja telah dibiarkan kosong.

Ruth 3:7

hatinya gembira

Boas di sini yang dimaksud adalah hatinya. Hal itu berarti Boas tidak berlebihan minum. AT : "Ia puas" atau "Ia dalam suasana hati yang baik"

dia datang dengan pelan-pelan

"Ia jalan mengendap-endap masuk" atau "Ia datang diam-diam sehingga tidak ada seorang pun mendengar dia"

membuka kakinya
"melepaskan selimutnya dari kakinya"

berbaring di bawah
"berbaring di bawah kakinya"

Ruth 3:8

Maka terjadilah
Frase ini digunakan untuk menandai sesuatu hal yang penting dalam cerita. Jika bahasamu memiliki cara dalam melakukan hal ini, anda dapat mempertimbangkan untuk menggunakan kata tersebut disini.

saat tengah malam
"dalam tengah malam"

terkejut
Hal ini tidak jelas apa yang membuat Boas terkejut. Kemungkinan ia merasa terkejut dengan dinginnya udara yang ada di kakinya.

Dia berbalik
Ia memeriksa untuk melihat apa yang membuatnya terkejut.

seorang wanita berbaring pada kakinya
Wanita itu adalah Rut, tetapi Boas tidak dapat mengenalinya di dalam ruang yang gelap.

Ruth 3:9

hambamu perempuan
Rut berbicara dengan kerendahan hati kepada Boas

Bentangkanlah jubahmu kepada hambamu perempuan
Ini merupakan sebuah ungkapan kebudayaan untuk suatu pernikahan. AT : "Menikahlah denganku"

sanak saudara dekat
suatu kedekatan hubungan keluarga dengan tanggungjawab khusus terhadap keluarga besar

Ruth 3:10

lebih banyak kebaikan di akhirnya daripada di awalnya
"bahkan lebih banyak kebaikan sekarang daripada sebelumnya"

lebih banyak kebaikan di akhirnya
Hal ini menunjuk pada cara Rut meminta Boas untuk menikahnya. Dengan menikahi keluarga Naomi, Rut akan menyediakan pemeliharaan untuk Naomi dan menunjukkan kebaikan yang besar kepada Naomi.

pada awalnya
Hal ini menunjuk pada cara Rut yang pada awal sudah disediakan oleh mertuanya yang bersama-sama dengan dia dan dengan memungut bulir gandum untuk makanan mereka.

karena kamu belum mengejar
"kamu tidak mengejar pernikahan dengan seseorang." Rut dapat menolak keinginan Naomi dan mencari seorang suami untuk dirinya sendiri diluar keluarga/ sanak saudara Naomi.

Ruth 3:11

anakku perempuan
Boas menggunakan ekspresi ini sebagai tanda menghargai Rut sebagai seorang wanita muda.

Ruth 3:12

sanak saudara yang lebih dekat daripada saya
Hal itu merupakan kewajiban dari saudara terdekat pria untuk membantu janda.

Ruth 3:13

jika ia akan mengambil tanggungjawab sebagai seorang sanak saudara
Boas yang mengacu pada suatu harapan akan sanak saudara yang paling dekat dengan suami Rut yang meninggal akan menikahnya dan membantu untuk membawa nama keluarga pihak pria.

demi TUHAN yang hidup
"sepastinya TUHAN yang hidup." Ini merupakan sumpah/ ikrar orang Ibrani.

Ruth 3:14

ia berbaring pada kakinya
Rut tidur di kaki Boas. Mereka tidak melakukan seks

sebelum seorang dapat mengenali orang lain
Pada waktu hari yang dapat dikatakan dalam istilah kegelapan. AT : "selama hari masih gelap"

Ruth 3:15

selendang
selembar kain yang dikenakan di bahu

enam takaran besar jelai
Besarnya pengukuran yang sebenarnya tidak dinyatakan. Tetapi hal itu sudah cukup dianggap murah hati, tidak sedikit untuk Rut membawanya sendirian. Jika diperkirakan itu bisa mencapai 30 kilograms.

meletakkan beban padanya
Begitu banyak jumlah gandumnya yang mana Rut membutuhkan seseorang untuk mengangkat dan membawanya.

Selanjutnya ia pergi ke kota
Kebanyakan salinan kuno "ia (laki-laki) pergi" tetapi beberapa ada yang "ia (perempuan) pergi".

Keduanya merupakan versi dalam bahasa Inggris.
Pilihan yang terbaik "ia (laki-laki) pergi."

Ruth 3:16

Apa yang terjadi padamu, anakku?

Apa yang Rut maksud dalam pertanyaan ini bermaksud untuk membuat sesuatu menjadi jelas.

AT : "Apa yang terjadi, anakku?" atau "Bagaimana Boas memperlakukanmu?"

semuanya yang diperbuat pria itu

"semuanya diselesaikan oleh Boas"

Ruth 3:17

Jangan pergi dengan tangan hampa

"Jangan pergi dengan tangan hampa" atau "Jangan pergi dengan tidak ada sesuatu" atau "Pastikan mengambil sesuatu"

Ruth 3:18

Diselesaikannya semua ini

Hal ini mengacu pada keputusan tentang siapa yang akan membeli kekayaan/ kepunyaan Naomi dan menikahi Rut.

Chapter 4

¹ Boas pergi ke pintu gerbang kota dan duduk di sana. Sesungguhnya, lewatlah penebus yang dikatakan Boas. Berkatalah Boas, "Saudara, datanglah kemari, duduklah di sini." Lalu, ia datang dan duduk.

² Ia memanggil sepuluh orang tua-tua di kota itu, dan berkata, "Duduklah di sini." Lalu, mereka duduk.

³ Boas berkata kepada penebus itu, "Naomi yang telah pulang dari daerah Moab akan menjual tanah milik saudara kita, Elimelekh. ⁴ Aku berpikir untuk memberi tahu kepadamu, "Belilah tanah di hadapan orang-orang yang duduk di sini dan di hadapan para tua-tua bangsaku. Jika kamu ingin menebusnya, tebuslah. Namun, jika kamu tidak ingin menebusnya, beritahukan kepadaku agar aku tahu, sebab tidak ada seorang pun yang berhak menebus selain kamu dan sesudah kamu, aku." Lalu ia berkata, "Aku mau menebusnya."

⁵ Boas berkata, "Pada hari kamu membeli tanah dari tangan Naomi, kamu juga akan mendapatkan Rut, perempuan Moab, istri orang yang telah mati itu, untuk menegakkan nama orang itu di atas milik pusakanya."

⁶ Jawab penebus itu, "Aku tidak dapat menebusnya agar aku tidak merusak milik pusakaku sendiri. Kamu saja yang menebusnya, sebab aku tidak dapat menjadi penebusnya." ⁷ Inilah kebiasaan dahulu di Israel dalam menebus dan menukar, sebab untuk menetapkan suatu perkara, seseorang harus melepaskan sandalnya dan memberikannya kepada pihak lain. Ini adalah cara pengesahan perkara di Israel. ⁸ Lalu, penebus itu berkata kepada Boas, "Tebuslah." Dan, ia melepaskan sandalnya.

⁹ Kemudian, Boas berkata kepada para tua-tua dan semua orang, "Pada hari ini, kamu semua menjadi saksi bahwa semua yang dimiliki Elimelekh dan semua yang dimiliki Mahlon dan Kilyon sudah kubeli dari tangan Naomi. ¹⁰ Juga, Rut perempuan Moab, istri Mahlon, menjadi istriku untuk menegakkan nama orang yang telah mati di atas milik pusakanya. Jadi, nama orang itu tidak akan hilang dari antara saudara-saudara dan pintu gerbang kotanya. Hari ini, kamu telah menjadi saksi." ¹¹ Para tua-tua dan seluruh orang yang ada di pintu gerbang kota itu berkata,

"Kami adalah saksi. Kiranya TUHAN membuat perempuan yang datang ke rumahmu, sama seperti Rahel dan Lea, yang keduanya telah meneruskan keturunan bagi Israel. Kiranya engkau menjadi makmur di Efrata, dan namamu terkenal di Betlehem!

¹² Kiranya keturunanmu menjadi seperti keturunan Peres, yang dilahirkan Tamar bagi Yehuda, TUHAN memberikan anak-anak kepadamu melalui perempuan muda ini."

¹³ Lalu, Boas mengambil Rut, menjadikan istrinya, dan melakukan hubungan seksual. Atas karunia TUHAN, ia mengandung dan melahirkan seorang anak laki-laki. ¹⁴ Kemudian, para perempuan berkata kepada Naomi,

"Terpujilah TUHAN yang tidak meniadakan bagimu seorang penebus pada hari ini. Biarlah namanya terkenal di Israel.

¹⁵ Dialah yang akan menghibur jiwamu dan memelihara masa tuamu. Menantumu yang mengasihimu telah melahirkan anak ini bagimu. Ia lebih baik, daripada tujuh anak laki-laki."

¹⁶ Naomi mengambil anak itu, lalu menempatkan dipangkuannya, dan mengasuhnya. ¹⁷ Tetangga-tetangga perempuan memberi nama anak itu, katanya, "Seorang anak laki-laki telah lahir bagi Naomi!" dan mereka menamai anak itu Obed. Dialah ayah Isai, dan Isai ayah Daud.

18 Inilah keturunan Peres:

Peres ayah Hezron.

19 Hezron ayah Ram.

Ram ayah Aminadab.

20 Aminadab ayah Nahason.

Nahason ayah Salmon.

21 Salmon ayah Boas.

Boas ayah Obed.

22 Obed ayah Isai.

Isai ayah Daud.

Catatan Umum Rut 4

Konsep khusus dalam pasal ini
Raja Daud

Selain sebagai orang Moab, Rut menjadi nenek moyang Daud. Daud adalah raja Israel yang paling besar. Itu merupakan hal yang mengejutkan ketika seorang yang bukan Yahudi menjadi suatu bagian dari garis silsilah yang penting. Dia memiliki iman yang besar di dalam TUHAN. (Lihat: dan faith)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Kamu harus mengambil Rut, orang Moab"

Karena Naomi tidak memiliki anak laki-laki, Rut, anak menantunya harus disediakan suami pengganti. Maka dari itu, saudara yang ingin menggunakan tanahnya juga harus membantu Rut untuk memiliki seorang anak yang mau datang untuk menyediakannya.

"Ini adalah budaya di jaman lampau"

Ini adalah komentar yang dibuat oleh penulis teks ini dan dalam hal ini berfungsi sebagai narator. Ini mengindikasikan bahwa ada periode waktu yang cukup di antara peristiwa-peristiwa yang terjadi dan waktu yang telah mereka tuliskan.

Tautan :

- [Catatan Rut 04:01](#)

<< |

Ruth 4:1

Pintu gerbang

"Pintu gerbang kota" atau "pintu gerbang Betlehem." Ini adalah jalan masuk utama ke kota Betlehem. Ada area terbuka di pintu gerbang yang digunakan sebagai tempat pertemuan untuk membicarakan berbagai masalah masyarakat.

sanak penebus

Ini adalah saudara terdekat Elimelek yang masih hidup.

Ruth 4:2

orang tua-tua di kota itu

"Pemimpin-pemimpin kota itu"

Ruth 4:3

Naomi ... akan menjual tanah

Itu adalah tanggung jawab dari sanak saudara. itu untuk membeli kembali tanah milik saudaranya dan untuk menjaga keluarganya. Dalam hal ini berarti bahwa laki-laki itu harus membeli tanah Naomi, menikahi Rut, dan menjaga Naomi.

Ruth 4:4

di hadapan

Ini akan membuat perjanjian tersebut resmi dan mengikat.

menebusnya

Ini berarti membeli tanah itu untuk menjaganya sebagai milik keluarga.

sesudah kamu, aku

Boas adalah sanak saudara selanjutnya yang meneruskan untuk menjaga tanah itu.

Ruth 4:5

Pada hari kamu membeli ... kamu juga

Boas menggunakan ungkapan ini untuk memberitahukan saudaranya atas tanggung jawab lainnya yang akan dia miliki jika ia membeli tanah itu.

dari tangan Naomi

Di sini kata "tangan" mewakili Naomi, yang memiliki tanah itu. AT: "dari Naomi"

kamu juga akan mendapat Rut

"kamu juga harus menikahi Rut"

Rut ... istri orang yang telah mati itu

"Rut, janda dari anak Elimelekh"

untuk menegaskan nama orang itu

"bahwa dia dimungkinkan memiliki seorang anak laki-laki untuk mewarisi kekayaan dan membawa nama dari suaminya yang telah mati"

Ruth 4:6

merusak milik pusakaku

Dia harus memberikan beberapa dari kekayaannya kepada anak-anak yang akan Rut lahirkan.

Kamu saja yang menebusnya

"Kamu menebus untuk dirimu sendiri" atau "Kamu sendiri yang menebusnya, bukan aku"

Ruth 4:7

Inilah kebiasaan dahulu

Penulis kitab ini menjelaskan pertukaran adat selama zaman Rut.

kebiasaan dahulu

"pada waktu terdahulu." Ini menggambarkan bahwa adat-istiadatnya telah berubah semenjak kisah tersebut terjadi sampai saat kitab tersebut telah dituliskan.

sandalnya

"sandalnya"

pihak lain

Ini mengarah kepada orang yang dengan siapa dia membuat persetujuan. Dalam situasi ini, sanak terdekat memberikan sandalnya kepada Boas.

Ruth 4:8

Informasi Umum:

Halaman ini sengaja dikosongkan.

Ruth 4:9

kepada para tua-tua dan semua orang

Ini mengarah kepada semua orang yang hadir di tempat pertemuan, bukan kepada setiap orang di kota.

semua yang dimiliki Elimelekh dan semua yang dimiliki Mahlon dan Kilyon

Ini mengarah kepada semua tanah dan kepemilikan dari suami dan anak laki-laki Naomi yang telah mati.

dari tangan Naomi

Tangan Naomi mewakili Naomi. Dia bertanggung jawab atas pertukaran harta. AT: "dari Naomi"

Ruth 4:10

untuk menegaskan nama orang yang telah mati di atas milik pusakanya.

Anak laki-laki pertama yang Rut lahirkan akan secara resmi dianggap sebagai anak laki-laki Mahlon dan akan mewarisi tanah yang Boas bawa dari Naomi. AT: "Sehingga aku mungkin akan memberikannya seorang anak laki-laki yang akan mewarisi kekayaan laki-laki yang telah mati itu"

Jadi, nama orang itu tidak akan hilang dari antara saudara-saudara dan pintu gerbang kotanya.

Dilupakan dikatakan seolah-olah nama orang dihilangkan dari daftar orang-orang yang telah tinggal sebelumnya. AT: "sehingga dia tidak akan dilupakan oleh keturunan saudara-saudaranya dan orang-orang di kota ini"

pintu gerbang kotanya

pintu gerbang kota adalah tempat dimana keputusan resmi dibuat, seperti halnya keputusan tentang siapakah yang memiliki sebidang tanah.

Ruth 4:11

seluruh orang yang ada di pintu gerbang

"orang-orang yang berkumpul bersama di dekat pintu gerbang"

datang ke rumahmu

Ini memiliki makna harfiah dan kiasan. Sebagaimana Rut menikahi Boas, dia akan pindah ke rumahnya. Rumah dapat juga mengarah untuk menjadi bagian dari keluarga Boas dengan menjadi istrinya.

sama seperti Rahel dan Lea

Ini adalah dua istri Yakub, yang namanya diubah ke dalam Israel.

meneruskan keturunan bagi Israel

"melahirkan banyak anak yang menjadi bangsa Israel"

kiranya engkau menjadi makmur di Efrata
Efrata di Betlehem adalah nama dari suku dimana Boas termasuk di dalamnya.

Ruth 4:12

Kiranya keturunanmu menjadi seperti
Allah memberkati Yehuda dengan berlimpah-limpah melalui anaknya, Peres. Orang-orang pada saat itu sedang meminta kepada Allah untuk memberkati Boas dengan cara yang sama melalui anak-anak Rut.

yang dilahirkan Tamar bagi Yehuda
Tamar adalah juga seorang janda. Yehuda adalah ayah seorang putra dengannya, yang meneruskan nama keluarganya.

memberikan anak-anak kepadamu melalui perempuan muda ini
TUHAN akan memberikan Boas anak-anak melalui Rut.

Ruth 4:13

Boas mengambil Rut
"Boas menikahi Rut" atau "Boas mengambil Rut sebagai seorang istri,

menjadikan istrinya
Ini adalah sebuah ungkapan yang mengarah tentang hubungan seksual. AT: "Dia memiliki hubungan seksual dengannya"

Ruth 4:14

yang tidak meniadakan bagimu seorang penebus
Frasa ini dapat diungkapkan secara positif. AT: "yang telah menyediakan bagimu hari ini dengan seorang kerabat dekat"

Biarlah namanya terkenal
Ini mengarah kepada reputasi dan sifat dari cucu laki-laki Naomi.

Ruth 4:15

menghibur jiwamu
Frasa ini mungkin mengarah kepada bagaimana Naomi akan mengalami kembali sukacita dan pengharapan dalam hidupnya sebagai hasil dari memiliki cucu laki-laki yang baru. AT: "ia yang membawa sukacita kepadamu lagi" atau "ia yang akan membuat kamu merasa muda kembali"

memelihara masa tuamu
"ia akan menjaga kamu ketika kamu menjadi tua"

ia lebih baik, daripada tujuh anak laki-laki
"Tujuh" adalah angka Ibrani yang menunjukkan kesempurnaan. Kedua anak laki-laki Naomi mati sebelum mereka menghasilkan keturunan, tetapi Rut memperanakkan seorang cucu laki-laki untuk Naomi oleh Boas. AT: "lebih baik darimu daripada anak laki-laki yang lain"

Ruth 4:16

Naomi mengambil anak itu
Ini mengarah kepada Naomi yang membawa anak. Pastikan itu tidak terdengar seperti dia membawanya pergi dari Rut.

menempatkan dipangkuannya
"memegangnya dekat dengan dadanya." Ini adalah sebuah pernyataan cinta dan kasih sayang untuk anak.

Ruth 4:17

Anak laki-laki telah lahir bagi Naomi
Anak itu seperti seorang anak laki-laki bagi Naomi. Ini dipahami bahwa anak itu adalah cucu laki-laki Naomi, bukan anaknya secara fisik.

ayah Daud
"ayah dari raja Daud." Meskipun "raja" tidak disebutkan, Sudah jelas bagi pendengar asli bahwa Daud adalah raja Daud.

Ruth 4:18

Keturunan Peres
"keturunan yang berturut-turut." Karena itu disebutkan sebelumnya bahwa Peres adalah anak laki-laki Yehuda, penulis terus mendaftarkan keturunan keluarganya yang berasal dari Peres.

Ruth 4:19

Hezron ... Ram

Ruth 4:20

Informasi Umum
Halaman ini sengaja dikosongkan.

Ruth 4:21

Informasi Umum
Halaman ini sengaja dikosongkan.

Ruth 4:22

Informasi Umum
Halaman ini sengaja dikosongkan.

Language: Brazilian Português

Book: Ruth

Ruth

Capítulo 1

¹ Nos dias em que os juízes julgavam, houve uma fome na terra; e um homem de Belém de Judá mudou-se para a terra de Moabe com sua mulher e seus dois filhos. ² O nome do homem era Elimeleque, e o nome de sua esposa era Noemi. Os filhos se chamavam Malom e Quiliom. Eles eram efraeus, de Belém de Judá. Chegaram à terra de Moabe e habitaram ali. ³ Então, Elimeleque, marido de Noemi, morreu; e ela ficou com seus dois filhos. ⁴ Seus filhos tomaram como esposas mulheres moabitas. O nome de uma era Orfa, e o nome da outra era Rute. Eles ficaram ali, por cerca de dez anos. ⁵ Então ambos, Malom e Quiliom morreram, ficando Noemi desamparada do seu marido e de seus dois filhos. ⁶ Então Noemi decidiu ir embora de Moabe com suas noras e retornar para Judá porque ela ouvira, na região de Moabe, que Yahweh havia se lembrado do seu povo, dando-lhe alimento. ⁷ Então, deixou o lugar onde vivia com suas duas noras e, juntas, caminharam pela estrada, a fim de retornarem à terra de Judá. ⁸ Noemi disse para suas duas noras: "Ide e voltai, cada uma de vós, para a casa de vossas mães. Que Yahweh vos trate com a mesma bondade com que tratastes vossos falecidos maridos e a mim também. ⁹ Que o Senhor permita que cada uma de vós encontre descanso na casa de um outro marido". Então, ela as beijou e choraram em voz alta. ¹⁰ E disseram: "Não! Nós retornaremos contigo para junto de teu povo". ¹¹ Mas Noemi disse: "Voltai, minhas filhas! Por que haveríeis de vir comigo? Poderia eu ainda ter filhos em meu ventre para lhes dar como maridos? ¹² Voltai, minhas filhas, parti; ide em vosso próprio caminho, porque eu já estou muito velha para ter um marido. Ainda que eu dissesse que há esperança e me casasse esta noite e, então, tivesse filhos, ¹³ acaso esperaríeis até que eles crescessem? Haveríeis de esperar por eles, sem vos casardes? Não, minhas filhas! Isso me entristece grandemente, muito mais que vos entristece, porque a mão de Yahweh se voltou contra mim". ¹⁴ Então, suas noras novamente choraram em voz alta. Orfa despediu-se de sua sogra com um beijo, mas Rute agarrou-se a ela. ¹⁵ Noemi disse: "Ouve, tua cunhada está voltando para seu povo e para seus deuses. Volta tu também com ela". ¹⁶ Mas Rute disse: "Não me faça ir para longe de ti, porque para onde fores, eu irei; onde ficares, eu ficarei; teu povo será o meu povo, e teu Deus será o meu Deus. ¹⁷ Onde tu morreres, eu morrerei, e ali serei sepultada. Que Yahweh me castigue, ainda mais, se alguma coisa que não seja a morte venha a nos separar". ¹⁸ Quando Noemi viu que Rute estava determinada a ir com ela, parou de discutir com ela. ¹⁹ Então, as duas viajaram até chegarem à cidade de Belém. E aconteceu, que quando elas chegaram em Belém, toda a cidade se comoveu a respeito delas, e as mulheres perguntavam: "Seria esta Noemi?" ²⁰ Mas ela lhes disse: "Não me chameis Noemi, mas me chamai Mara, pois o Todo-Poderoso tornou a minha vida muito amarga. ²¹ Eu parti na fartura, mas Yahweh trouxe-me de volta para casa de mãos vazias. Então, porque me chamais Noemi, visto que Yahweh condenou-me, que o Todo-Poderoso me afligiu?". ²² Então, Noemi e sua nora Rute, a moabita, retornaram da terra de Moabe. Elas vieram para Belém, no começo da colheita da cevada.

Ruth 1:1

Nos dias em que

"Nos dias em que". Esta é uma maneira comum de começar uma história histórica.

Nos dias em que os juízes julgavam

"durante o tempo em que os juízes lideravam e governavam Israel".

na terra

"na terra de Israel".

um homem

"um homem". Esta é uma maneira comum de apresentar um personagem em uma história.

Efrateus, de Belém de Judá

Eram pessoas da tribo de Efraim que se estabeleceram em Belém, na região da Judéia.

Ruth 1:3

ela ficou com seus dois filhos

"Noemi tinha apenas seus dois filhos com ela". (UDB)

tomaram como esposas

"tomaram como". Esta é uma expressão idiomática para se casar com mulheres. Eles não tomaram mulheres que já eram casadas.

mulheres moabitas

Os filhos de Noemi se casaram com mulheres que eram da tribo de Moabe. Os moabitas adoravam outros deuses.

nome de uma

"o nome de uma das mulheres". .

o nome da outra

"o nome de uma das mulheres".

dez anos

Dez anos depois de Elimeleque e Noemi chegarem ao país de Moabe, seus filhos, Malom e Quiliom, morreram.

ficando Noemi desamparada

Noemi ficou viúva.

Ruth 1:6

ela ouvira, na região de Moabe

"Enquanto Noemi estava morando em Moabe, ela ouviu". Está implícito que a notícia veio de Israel. Tradução Alternativa

Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou ao Seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba do translationWord sobre Yahweh como foi traduzido isso.

havia se lembrado do seu povo, dando-lhe alimento

Deus viu suas necessidades e forneceu boas colheitas para eles.

noras

na-lei - as mulheres que se casaram com filhos de Noemi.

caminharam pela estrada

"Elas caminharam pela estrada". Caminhar por uma estrada é uma expressão para ir embora.

Ruth 1:8

noras

na-lei - "esposas de filhos" ou "viúvas de filhos".

uma de vós

Noemi estava falando com duas pessoas, então as linguas que têm uma dupla forma do pronome "vós" usariam esse pronome durante sua fala.

casa de vossas mães

"para o lar de cada uma das suas mães".

trate com a mesma bondade

"demonstraram que vocês são leais".

bondade

"bondade". Refere-se as idéias de amor, bondade e fidelidade.

vossos falecidos

"por seus maridos, que morreram". Noemi estava se referindo a seus dois filhos que morreram.

permita

"dar-lhe" ou "permitir que você tenha".

descanso

"Descansar" aqui se refere a segurança no casamento.

na casa de um outro marido

Com seus novos maridos, não o marido de outra pessoa. Isso se refere a ambos: uma casa física que pertence ao marido e para a proteção da vergonha por ser casado.

choraram em voz alta

Isso significa que as noras de Noemi gritavam alto ou choravam amargamente.

Nós retornaremos

Quando Orfa e Rute disseram "nós", elas estavam se referindo a si mesmas e não a Noemi. Então, os idiomas que têm "nós" inclusivos e exclusivos, "nós" pode ser usado como exclusivo aqui.

contigo

Aqui "contigo" é a forma singular para se referir a Noemi.

Ruth 1:11

Por que haveríeis de vir comigo?

Esta é uma questão retórica. T.A.: "Não faz sentido vocês virem comigo". ou "Vocês não deveriam ir comigo".

Poderia eu ainda ter filhos em meu ventre para lhes dar como maridos?

Noemi usa essa pergunta para dizer que ela não pode ter outros filhos para elas se casarem. T.A.: "Obviamente, não é possível para mim ter mais filhos que possam se tornar seus maridos".

muito velha para ter um marido

O motivo pelo qual um marido seria importante pode ser dito de maneira clara. T.A.: "muito velha para casar novamente e ter mais filhos"

ter filhos

"dar a luz à crianças" ou "gerar bebês meninos".

acaso esperaríeis até que eles crescessem? Haveríeis de esperar por eles, sem vos casardes?

Estas são questões retóricas, que não esperam uma resposta. T.A.: "você não esperariam até que eles fossem crescidos para que vocês pudessem se casar com eles. Vocês gostariam de se casar com homens agora".

Isso me entristece grandemente

O que aflige pode ser dito de maneira clara . T.A.: "Muito me aflige que vocês não tenham maridos".

a mão de Yahweh se voltou contra mim

A palavra "mão" se refere ao poder ou influência de Yahweh. T.A.: "Yahweh causou coisas terríveis que me aconteceram".

Ruth 1:14

choraram em voz alta

Isso significa que elas gritaram em voz alta ou choraram amargamente.

Ouve

"Ouve" aqui significa " Por favor , preste atenção".

Rute agarrou-se a ela

"Rute se agarrou a ela". T.A.: "Rute se recusou a deixá-la" ou "Rute não a abandonaria".

tua cunhada

na-lei - "esposa do irmão do seu marido" ou "Orfa"

seus deuses

Antes que Orfa e Rute casassem com os filhos de Noemi, elas adoravam os deuses de Moabe. Durante seu casamento, elas começaram a adorar o Deus de Noemi.

Ruth 1:16

onde ficares

"onde você viver ".

teu povo será o meu povo

Rute está se referindo ao povo de Noemi, os israelitas. T.A.: "Considerarei as pessoas do seu país como sendo meu próprio povo" ou "Considerarei seus parentes como meus próprios parentes".

Onde tu morreres, eu morrerei

Isso se refere ao desejo de Rute de passar o resto de sua vida vivendo no mesmo lugar e cidade como Naomi.

Que Yahweh me castigue, ainda mais, se

Isso se refere a Rute pedindo a Deus para puni-la se ela não fizesse o que ela disse, como a expressão idiomática "Deus não permita que".

parou de discutir com ela.

"Noemi deixou de discutir com Rute".

Ruth 1:19

Então

"Isso ocorreu". Isso marca um novo enredo.

toda a cidade

"todos na cidade".

Seria esta Noemi?

Se passaram muitos anos desde que Noemi viveu em Belém e já não tinha seu marido e dois filhos, é provável que as mulheres expressassem dúvidas sobre se esta mulher realmente era Noemi. Trate como uma pergunta real, não retórica.

Não me chameis Noemi

O nome "Noemi" significa "meu deleite". Desde que Noemi perdeu seu marido e seus filhos, ela não sente que sua vida corresponda ao seu nome.

amarga

Esta é uma tradução do significado do nome. Também é freqüentemente traduzido de acordo com seu som como "Mara".

Eu parti na fatura, mas Yahweh trouxe-me de volta para casa de mãos vazias

Quando Noemi saiu de Belém, seu marido e dois filhos estavam vivos, e ela estava feliz. Noemi culpa a Yahweh pela morte de seu marido e filhos, dizendo que Ele a levou de volta para Belém sem eles, e agora ela é amarga e infeliz.

condenou-me

"julgou-me culpada".

me afligiu

"trouxe uma calamidade para mim" ou "trouxe tragédia para mim".

Ruth 1:22

Então Noemi e sua nora Rute

Aqui começa uma declaração resumida. O português marca isso com a palavra "então". Determine como seu idioma marca conclusões ou declarações sumárias e faça o mesmo.

no começo da colheita da cevada.

"quando os fazendeiros estavam apenas começando a colher sua colheita de cevada".

Capítulo 2

¹ Elimeleque, marido de Noemi, tinha um parente, Boaz, que era um homem rico e influente. ² Rute, a moabita, disse a Noemi: "Agora, deixa-me ir recolher entre as espigas de trigo caídas no campo. Eu seguirei aquele em cujos olhos eu achar graça". E Noemi disse a ela: "Vai, minha filha!". ³ Rute foi e recolheu o que restava nos campos, atrás dos ceifeiros. Ela passou a recolher as partes dos campos de Boaz, que era parente de Elimeleque. ⁴ Eis que Boaz veio de Belém e disse aos ceifeiros: "Que Yahweh esteja convosco". E eles responderam: "Que Yahweh te abençoe". ⁵ Então, Boaz perguntou ao seu servo encarregado dos ceifeiros: "A quem esta moça pertence?". ⁶ O servo encarregado dos ceifeiros lhe respondeu: "Esta é a moça moabita que voltou com Noemi da terra de Moabe. ⁷ Ela me disse: 'Por favor, deixa-me recolher as espigas, entre os feixes, atrás dos ceifeiros'. Ela veio e está de pé desde cedo; somente agora descansou um pouco no abrigo". ⁸ Então, Boaz disse a Rute: "Tu estás me ouvindo, minha filha? Não vás colher em outro campo, não saias daqui. Em vez disso, fica aqui e trabalha com as minhas servas. ⁹ Presta atenção somente no campo onde os homens estão ceifando e vai atrás das outras moças. Não instruí os homens a não te tocarem? E quando estiveres com sede, vai até os potes e bebe a água que os homens tiraram". ¹⁰ Então ela se inclinou diante de Boaz, tocando o rosto no chão, e disse-lhe: "Por que achei graça a teus olhos, para te preocupares comigo, uma estrangeira?". ¹¹ Boaz respondeu-lhe: "Foi relatado a mim tudo o que tens feito desde a morte de teu marido. Como deixaste teu pai, tua mãe e tua terra natal para vir a um povo que não conheces. ¹² Que Yahweh te recompense por teu feito. Que recebas grande recompensa por parte de Yahweh, o Deus de Israel, sob cujas asas vieste buscar refúgio". ¹³ Então, ela disse: "Que eu continue a achar graça aos teus olhos, meu senhor, pois me consolaste e falaste bondosamente comigo, embora eu não seja uma de tuas servas". ¹⁴ Na hora da refeição, Boaz disse a Rute: "Vem aqui e come um pouco de pão e mergulha o teu pedaço no vinagre de vinho". Ela sentou-se ao lado dos ceifeiros, e ele lhe ofereceu alguns grãos torrados. Ela comeu até ficar satisfeita, e ainda sobrou. ¹⁵ Quando Rute se levantou para recolher as espigas, Boaz deu ordem aos seus servos, dizendo: "Deixai que ela recolha até entre os feixes e não a impeçais. ¹⁶ Certamente deixai cair algumas espigas de vossos feixes, para que ela as recolha e não a repreendeis". ¹⁷ Assim ela recolheu as espigas naquele campo até a tarde. Depois debulhou todas as espigas que havia recolhido e foi quase um efa de cevada. ¹⁸ Ela carregou-o e foi para a cidade, e sua sogra viu o que ela tinha recolhido. Rute também trouxe os grãos torrados que havia sobrado da refeição e deu a ela. ¹⁹ Sua sogra disse-lhe: "Onde tu colheste hoje? Onde tu trabalhaste? Que o homem que te ajudou seja abençoado". Então, Rute contou a sua sogra sobre o dono do campo onde ela tinha trabalhado. Ela disse: "O nome do homem que é dono do campo onde trabalhei hoje é Boaz". ²⁰ Noemi disse a sua nora: "Que ele seja abençoado por Yahweh, que não deixa de ser leal e bondoso com os vivos e com os mortos". Noemi disse-lhe mais: "Aquele homem é nosso parente; é um dos nossos resgatadores". ²¹ Rute, a moabita, disse: "De fato, ele me disse: 'Fica com os meus ceifeiros, até que eles terminem toda a minha colheita'". ²² Noemi disse a Rute, sua nora: "É bom, minha filha, que saias com as servas dele, para que ninguém te perturbe em outra lavoura". ²³ Assim, Rute permaneceu com as servas de Boaz, até o fim da colheita da cevada e da colheita de trigo. E ela morava com a sua sogra.

Footnotes

2:7 ^[1]Algumas versões modernas lê:

Ruth 2:1

marido de Noemi

Esta frase apresenta novas informações antes que a história continue. Seu idioma pode ter uma maneira de apresentar novas informações.

um homem rico e influente

"um homem proeminente e rico". Isso significa que Boaz era próspero e bem conhecido em sua comunidade, com uma boa reputação.

Rute, a moabita

Aqui a história recomeça. Você precisa ver como seu idioma reinicia uma história após um intervalo.

a moabita

Esta é outra maneira de dizer que a mulher era do país ou da tribo de Moabe.

recolher entre as espigas de trigo caídas no campo

"coletar grãos de grãos deixados pelos colhedores" ou "retirar grãos de grãos deixados para trás pela ceifa".

espigas

"cabeças" ou "talos". As "espigas" são as partes de uma planta de grãos que contém o grão.

em cujos olhos eu achar graça

Rute fala de ser agradável para ver como obter permissão ou aprovação. Tradução Alternativa

filha

Rute estava cuidando de Noemi como se ela fosse sua própria mãe. Certifique-se de que é possível em seu idioma usar essa palavra para alguém que não é uma filha real.

Ruth 2:3

Ela passou a recolher

Rute não estava ciente de que o campo que ela escolheu para recolher pertencia a Boaz, o parente de Noemi.

Eis que Boaz

A palavra "eis" nos alerta para o evento importante de Boaz chegando ao campo. Seu idioma também pode ter uma maneira específica de apresentar eventos ou personagens importantes.

veio de Belém

Os campos eram uma distância não especificada fora de Belém.

te abençoe

"dar a você coisas boas" ou "fazer você feliz".

Ruth 2:5

A quem esta moça pertence?

Possíveis significados são:1) "Boaz estava perguntando sobre o marido de Rute" ou 2) "Boaz estava perguntando sobre os pais de Ruth ou os responsáveis atuais".

encarregado

"responsável por" ou "gerente".

abrigo

"cabana" ou "abrigo". Este era um abrigo temporário ou cabana de jardim no campo que proporcionava sombra do sol.

Ruth 2:8

Tu estás me ouvindo, minha filha?

Isso pode ser reformulado como um comando. T.A.: "Ouça-me, minha filha!" ou "Observe bem o que eu estou lhe dizendo, minha filha!".

minha filha

Esta era uma maneira gentil de dirigir-se a uma mulher mais nova. Rute não era a verdadeira filha de Boaz, então certifique-se de que a tradução disso não faça parecer que ela era.

Preste atenção somente no campo

Os olhos representam estar atento a algo ou prestar atenção a alguma coisa. T.A.: "Vigie apenas o campo" ou "Preste atenção apenas ao campo".

Não instruí os homens a não te tocarem?

Boaz usou essa questão para enfatizar o que ele já havia feito para ajudar Rute. T.A.: "Eu entreguei instruções rigorosas aos homens ... você."

homens estão ceifando e vai atrás das outras moças

"jovens trabalhadores ... jovens trabalhadoras". A palavra "homens" é usada três vezes para se referir aos jovens que estão colhendo no campo. Algumas línguas podem dizer isso usando uma palavra, eles têm uma palavra diferente que significa jovens trabalhadoras.

não te tocarem

Possíveis significados são:1) os homens não devem prejudicar Rute ou 2) os homens não deveriam impedi-la de recolher em seu campo.

a água que os homens tiraram

Tirar água significa puxar a água de um poço ou tirá-lo de um recipiente de armazenamento.

Ruth 2:10

Então ela inclinou-se diante de Boaz, tocando o rosto no chão

Estes são atos de respeito e reverência. Ela estava mostrando a honra a Boaz por gratidão pelo que ele tinha feito por ela. Foi também uma postura de humildade.

Por que achei graça

Rute está fazendo uma pergunta real.

uma estrangeira?

Rute tinha prometido sua lealdade ao Deus de Israel em particular, mas era conhecida publicamente como "a Moabita".

Foi relatado a mim

Isso pode ser dito a voz ativa. T.A.: "As pessoas me relataram" ou "As pessoas me disseram".

para vir a um povo

Boaz está se referindo a Rute vir morar com Noemi em uma aldeia e comunidade, um país e uma religião que ela não conhecia.

te recompense

"retribua a você" ou "pagá-lo de volta".

por teu feito

Este é um ato de fé, escolhendo viver com Noemi em Belém e confiando no Deus de Noemi.

Que recebas grande recompensa por parte de Yahweh
Esta é uma expressão poética que é muito semelhante à frase anterior. T.A.: "Que Yahweh devolva a você ainda mais do que você deu".

sob cujas asas vieste buscar refúgio

Boaz usa a imagem de uma mãe pássaro reunindo seus pintinhos sob suas asas para protegê-los, a fim de descrever a proteção de Deus para aqueles que confiam Nele. T.A.: "em cujos cuidados você se colocou".

Ruth 2:13

Que eu continue a achar graça aos teus olhos

Isso se refere a pedir uma bênção. T.A.: "Deixe-me receber graça de você" ou "Por favor, aceite-me".

eu não seja uma de tuas servas

Possíveis significados são: 1) "Rute não era uma das criadas de Boaz" ou 2) "Rute não achava que seu casamento com o filho de Noemi lhe concedia qualquer privilégio em Belém".

Ruth 2:14

Na hora da refeição

Isso se refere à refeição no meio-dia.

mergulha o teu pedaço no vinagre de vinho

Esta era uma simples refeição comida no campo. As pessoas sentavam-se no chão ao redor de um pano que tinha uma tigela de vinagre de vinho e pratos com pão partido. Eles iriam mergulhar seu pão na tigela de vinagre para molhá-lo e adicionar sabor antes de comerem.

vinagre de vinho

Um molho em que o pão foi mergulhado. Os israelitas fermentaram ainda mais alguns dos seus vinhos para fazer vinagre.

Ruth 2:15

Quando Rute se levantou para recolher as espigas, Boaz deu ordem aos seus servos

No contexto dos comandos, é provável que Rute estivesse longe o suficiente para não ouvir as instruções de Boaz. T.A.: "E quando Rute se levantou para reunir grãos, Boaz confidencialmente contou a seus jovens".

Quando Rute se levantou

"como ela se pôs de pé".

entre os feixes

Aqui "até" denota "acima e além do que normalmente faz". Boaz instrui os seus trabalhadores deixasse que Rute colhesse ao redor dos feixes de grãos. As pessoas que estavam recolhendo normalmente eram proibidas de trabalharem perto do grão colhido.

deixai cair algumas espigas de vossos feixes

"tire alguns talos de grão para fora dos feixes e deixe-os para ela" ou "deixe para atrás talos de grão para ela coletar".

não a repreendeis".

"não cause-lhe vergonha" ou "não a desonre".

Ruth 2:17

debulhou

Ela separou a parte comestível do grão do casca e da talo, que é jogada fora.

as espigas

Isso se refere à parte comestível do grão.

quase um efa de cevada

"cerca de 13 quilos de cevada".

Ela carregou-o e voltou para a cidade

É implícito que Rute carregou o grão para casa.

sua sogra viu

na lei - "Noemi viu".

Ruth 2:19

Onde tu colheste hoje? Onde tu trabalhaste?

Noemi disse quase o mesmo de duas formas diferentes para mostrar que ela estava muito interessada em saber o que aconteceu com Rute naquele dia.

Que ele seja abençoado por Yahweh

Noemi pede a Deus para recompensar Boaz por sua bondade para com Rute e para si mesma.

que não deixa de ser leal

"quem continuou a ser leal". Possíveis significados são: 1) "Boaz lembrou suas obrigações para Noemi como um membro da família" ou 2) "Noemi se refere a Yahweh, que estava agindo através de Boaz" ou 3) "Yahweh continuou a ser fiel aos vivos e aos mortos".

com os vivos

"para as pessoas que ainda vivem". Noemi e Rute estavam "vivas".

com os mortos

"as pessoas que já morreram". O marido e os filhos de Noemi estavam "mortos".

nosso parente; é um dos nossos resgatadores".

resgatadores - A segunda frase repete e amplia a primeira. Este é um estilo hebraico de ênfase.

resgatadores

Resgatador - Um parente-resgatador era um parente do sexo masculino próximo que poderia resgatar uma viúva sem filhos da ruína financeira, casando com ela e tendo uma criança com ela. Ele

também readquiriria a terra que seus parentes haviam perdido devido à pobreza e resgatava membros da família que se venderam em escravidão.

Ruth 2:21

De fato, ele me disse

"Ele até me disse". Isso indica que o que se segue é a parte mais importante das palavras de Boaz para Rute.

Fica com os meus ceifeiros

Boaz estava se referindo à proteção física que seus homens podem fornecer a ela.

saías com

"trabalhem com".

te perturbe

Possíveis significados são: 1) "outros trabalhadores podem abusar de Rute ou tentar captura-la e dormir com ela" ou 2) "em outro campo, o proprietário pode interferir ou impedir que ela colha até o final da colheita".

Ruth 2:23

Rute permaneceu

Rute trabalhou nos campos de Boaz com suas trabalhadoras durante o dia, para que ela estivesse segura.

E ela morava com a sua sogra.

na lei - Rute foi à casa de Noemi para dormir à noite.

Capítulo 3

¹ Noemi, sua sogra, disse-lhe: "Minha filha, não devo procurar um lugar de descanso para ti, para que fiques bem?" ² Lembra de Boaz, o homem que te deixou trabalhar com suas jovens servas; não é ele o nosso parente? Ele estará esta noite limpando a cevada na eira. ³ Portanto, lava-te, perfuma-te, põe tua melhor roupa, e desce para a eira. Mas não permitas que ele te veja até que ele termine de comer e beber. ⁴ Mas, quando ele se deitar, toma conhecimento do lugar onde ele se deitou; porque mais tarde tu irás até ele, descobrirás seus pés e deitarás ali. Então ele te dirá o que fazer". ⁵ Rute disse a Noemi: "Eu farei tudo que disseste". ⁶ Então ela desceu até a eira, e seguiu as instruções que sua sogra lhe havia falado. ⁷ Quando Boaz comeu e bebeu, seu coração se alegrou, e ele foi deitar junto à pilha de grãos. Ela veio suavemente, descobriu seus pés e se deitou. ⁸ E sucedeu que, à meia-noite, o homem foi surpreendido. Ele virou-se e lá estava uma mulher deitada aos seus pés! ⁹ Ele disse: "Quem és tu?" E ela respondeu: "Eu sou Rute, tua serva; estende o teu manto sobre tua serva, pois tu és um parente próximo". ¹⁰ Boaz disse: "Minha filha, que sejas abençoada por Yahweh. Tu mostraste mais bondade agora do que antes, pois não fostes atrás de nenhum jovem, seja rico ou pobre. ¹¹ E agora, minha filha, não temas! Eu farei tudo o que disseste, porque toda a cidade do meu povo sabe que tu és uma mulher de valor. ¹² É bem verdade que eu sou um parente próximo, mas acontece que existe um parente mais próximo do que eu. ¹³ Fica aqui esta noite e, pela manhã, se ele quiser te resgatar, assim seja. Caso ele não faça o que deve fazer para contigo, então o farei, assim como vive Yahweh. Deita-te até que amanheça". ¹⁴ Então ela deitou a seus pés, até de manhã. Mas levantou-se antes que uma pessoa a pudesse reconhecer. Pois Boaz tinha dito: "Que ninguém saiba que uma mulher veio à eira". ¹⁵ Então Boaz disse: "Traz o manto com que te cobres e segura-o". Quando ela assim o fez, ele despejou seis medidas de cevada e o colocou sobre os ombros dela. Então, ele foi para a cidade. ¹⁶ Quando Rute voltou, sua sogra disse-lhe: "Como foi, minha filha?" Então Rute disse tudo que o homem havia feito por ela. ¹⁷ Ela disse: "Estas seis medidas de cevada são o que ele me deu, pois ele disse: 'Não voltes de mãos vazias para a tua sogra'". ¹⁸ Então, Noemi disse: "Fica aqui, minha filha, até que saibas como será resolvido, pois aquele homem não descansará enquanto não tiver resolvido esta questão ainda hoje".

Ruth 3:1

sogra

na-lei - Noemi é a mãe do marido morto de Rute.

Minha filha

Rute tornou-se a filha de Noemi ao casar com o filho e, ainda mais, por suas ações em cuidar de Noemi depois de retornar a Belém.

não devo procurar um lugar de descanso para ti

Noemi usou essa pergunta para dizer a Rute o que planejava fazer. Tradução Alternativa

um lugar de descanso para ti

Possíveis significados são: 1) "literalmente em encontrar uma casa para ela viver" ou 2) "figurativamente em encontrar um marido para cuidar dela". Noemi provavelmente tinha ambos os sentidos em mente.

trabalhar com suas jovens servas

"servas com quem você trabalhou".

não é ele nosso parente?

Noemi provavelmente usou essa questão para lembrar Rute de algo que ela já havia dito a ela. A.T.: "ele é nosso parente".

limpando

Para limpando, significa separar o grão da palha indesejada, jogando tanto o grão quanto a palha no ar, permitindo que o vento sopre a palha afastada.

Ruth 3:3

perfuma-te

Esta é provavelmente uma referência para esfregar o óleo de cheiro doce em si mesmo, tanto quanto as mulheres colocam perfume hoje.

desce para a eira

Isso se refere a sair da cidade e dirigir-se a área de debulhar.

descobrirás seus pés

Isso significa remover o manto ou manta cobrindo os pés para que eles estejam expostos ao frio.

deitarás ali

"deite-se a seus pés".

Então ele te dirá o que fazer

O costume específico desse tempo não é claro, mas isso geralmente é entendido como uma maneira culturalmente aceitável para uma mulher dizer ao homem que ela estava disposta a se casar com ele. Boaz entenderia o costume e aceitaria ou rejeitaria a oferta dela.

Então ele te dirá

"Quando ele acordar, ele dirá".

Ruth 3:6

seu coração se alegrou

"ele estava satisfeito" ou "ele estava de bom humor". Não significa que Boaz estava muito bêbado.

ela veio suavemente

"ela entrou" ou "ela entrou em silêncio para que ninguém a ouvisse".

descobriu seus pés

"tirou o cobertor de seus pés".

se deitou

"deitou-se a seus pés".

Ruth 3:8

E sucedeu que

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se o seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

à meia-noite

"no meio da noite".

foi surpreendido

Não está claro o que surpreendeu Boaz. Talvez ele de repente sentiu o ar frio em seus pés.

Ele virou-se

Ele olhou para ver o que o assustou.

uma mulher deitada aos seus pés

A mulher era Rute, mas Boaz não podia reconhecê-la na escuridão.

tua serva

Rute falou com humildade para Boaz.

estende o teu manto sobre tua serva

Este era uma expressão idiomática cultural para o casamento. T.A.: "Case-me".

parente próximo

um parente próximo com responsabilidades especiais em relação à sua família extensa.

Ruth 3:10

Minha filha

Boaz usou essa expressão como um sinal de respeito para Rute como uma mulher mais nova.

mais bondade agora do que antes

ainda mais bondade agora do que antes".

mais bondade agora

Isso se refere a Rute pedindo que Boaz se case com ela. Ao se casar com o parente de Noemi, Rute proveria para Noemi e demonstrara grande bondade para Noemi.

antes

Isso se refere à maneira que Rute havia provido anteriormente para sua sogra, ficando com ela e comprando grão para comida para elas.

pois não fostes atrás

"Você não se casou com". Rute poderia ter ignorado a necessidade de Noemi e procurou um marido para si mesmo fora dos parentes de Noemi.

Ruth 3:12

eu sou um parente próximo

Era o dever do parente do sexo masculino mais próximo ajudar a viúva.

Caso ele não faça o que deve

"se ele não se casar com a viúva de seu parente e for pai dos filhos de seu parente morto".

assim como vive Yahweh

"com toda a certeza que Yahweh vive". Este era um voto hebraico comum.

Ruth 3:14

ela se deitou a seus pés

Rute dormiu nos pés de Boaz. Eles não fizeram sexo.

antes que as pessoas pudessem se reconhecer

Este momento do dia pode ser falado em termos de escuridão. T.A.: "enquanto ainda estava escuro".

manto

um pedaço de pano sobre os ombros.

seis medidas de cevada

O valor real não está indicado. Era suficiente ser considerado generoso, ainda pouco o bastante para que Rute carregasse sozinha. Alguns pensam que era cerca de 30 quilos.

colocou sobre os ombros dela

A quantidade de grãos era tão grande que Rute precisava de ajuda para levá-la.

Então ele foi para a cidade

As cópias mais antigas têm "ele foi", mas alguns "ela foi". Existem versões em inglês com ambos. A melhor escolha é "ele foi".

Ruth 3:16

Como foi, minha filha?

O que Rute quis dizer com esta questão pode ser esclarecido. A.T.: "O que aconteceu, minha filha?" ou "Como Boaz atuou em sua direção?".

tudo que o homem havia feito por ela

"Tudo que Boaz tinha feito".

Não volte de mãos vazias

"Não fique com as mãos vazias" ou "Não vá sem nada" ou "Certifique-se de levar algo".

resolvido esta questão

Isso se refere à decisão sobre quem comprará a propriedade de Noemi e se casará com Rute.

Capítulo 4

¹ Boaz subiu até o portão e sentou-se ali. Logo, o parente mais próximo de quem Boaz havia falado passou. Boaz disse-lhe: "Meu amigo, vem cá e senta-te aqui". O homem veio e sentou-se. ² Então Boaz chamou dez homens dentre os anciãos da cidade e disse-lhes: "Sentai-vos aqui". Assim todos se sentaram. ³ Boaz disse para o parente mais próximo: "Noemi, que voltou da cidade de Moabe, está vendendo seu pedaço de terra, que era do nosso irmão Elimeleque. ⁴ Resolvi te informar disso e dizer-te: 'Compra-a na presença dos que estão aqui sentados e na presença dos anciãos do meu povo'. Se tu desejas resgatá-la, resgata-a. Mas, se tu não desejas resgatá-la, então me fala, para que eu saiba, pois não existe ninguém para resgatá-la além de ti, e depois de ti, só eu". Então ele respondeu: "Eu a resgatarei". ⁵ Então, Boaz disse: "No dia que tu comprares o campo das mãos de Noemi, tu deverás também tomar Rute, a moabita, que foi esposa do falecido, para preservar o nome dele na sua herança". ⁶ Então, o parente mais próximo disse: "Eu não posso resgatá-la para mim mesmo, sem danificar a minha própria herança. Exerce tu o meu direito de redentor para ti mesmo, porque eu não posso resgatá-la". ⁷ Antigamente, este era o costume em Israel com respeito ao resgate e a transferência de bens. Para validar o negócio, o homem tirava a sua sandália e a entregava ao outro; essa era a maneira de fazer acordos legais em Israel. ⁸ Assim, o parente mais próximo disse para Boaz: "Comprai-a para ti mesmo". E ele tirou sua sandália. ⁹ Então Boaz disse para os anciãos e para todo o povo: "Vós testemunhais hoje que eu tenho comprado das mãos de Noemi tudo o que era de Elimeleque e tudo o que era de Quiliom e Malom. ¹⁰ Além disso, sobre Rute, a moabita, a mulher de Malom, eu também adquiri o direito de ter ela como minha esposa, para preservar o nome do falecido na sua herança. Assim, o nome dele não será cortado do meio de seus irmãos e do portão da sua cidade. Vós sois testemunhas hoje". ¹¹ Todas as pessoas que estavam no portão e os anciãos disseram: "Nós somos testemunhas. Que Yahweh faça com esta mulher que está entrando na tua família como fez com Raquel e Lia: as duas edificaram a casa de Israel. Que prospere em Efrata e sejas famoso em Belém. ¹² Que tua família seja como a de Perez, o qual Tamar teve de Judá, através da descendência que Yahweh dará para ti com essa jovem mulher". ¹³ Assim Boaz casou-se com Rute e ela se tornou sua esposa. Ele a conheceu intimamente. Yahweh permitiu que ela engravidasse e ela deu à luz um filho. ¹⁴ As mulheres disseram para Noemi: "Bendito seja Yahweh, que hoje não te deixou sem um resgatador. Que o seu nome seja famoso em Israel. ¹⁵ Que ele seja para ti um restaurador da vida e um consolador para tua velhice, pois tua nora, que te ama e que é melhor para ti do que sete filhos, deu à luz a ele". ¹⁶ Então Noemi pegou o menino, colocou-o em seu colo e passou a cuidar dele. ¹⁷ Suas vizinhas deram um nome para ele, dizendo: "Um filho nasceu para Noemi". E chamaram-no de Obede. Ele tornou-se o pai de Jessé, que tornou-se pai de Davi. ¹⁸ Estas são as descendências de Perez: Perez gerou Hezrom, ¹⁹ Hezrom gerou Rão, Rão gerou Aminadabe, ²⁰ Aminadabe gerou Nasom, Nasom gerou Salmom, ²¹ Salmom gerou Boaz, Boaz gerou Obede, ²² Obede gerou Jessé, e Jessé gerou Davi.

Ruth 4:1

portão

"portão da cidade" ou "portão de Belém". Esta era a entrada principal da cidade murada de Belém. Havia uma área aberta perto do portão que era usada como um local de encontro para discutir assuntos comunitários.

o parente mais próximo

Este era o parente vivo mais próximo de Elimeleque.

anciãos da cidade

"Líderes da cidade".

Ruth 4:3

Noemi...está vendendo seu pedaço de terra

Era responsabilidade do parente comprar a terra do seu parente e cuidar de sua família. Nesse caso,

significava que o homem deveria comprar a terra de Noemi, casar com Rute e cuidar de Noemi.

na presença dos

Isso tornaria a transação legal e obrigatória.

resgatá-la

Isso significava comprar a terra para mantê-la dentro de sua família.

depois de ti, só eu

Boaz foi o próximo parente em linha para resgatar a terra.

Ruth 4:5

No dia que tu comprares... tu deverás também

Boaz usa essa expressão para informar seu parente sobre a responsabilidade adicional que ele terá se ele comprar a terra.

das mãos de Noemi

"da propriedade de Noemi".

tu deverás também tomar Rute
"você também deve se casar com Rute".

Rute... que foi esposa do falecido
"Rute ... a viúva do filho de Elimeleque".

para preservar o nome dele
"que ela possa ter um filho para herdar a propriedade e continuar o nome de seu marido morto". (UDB)

danificar a minha própria herança
Ele teria que dar uma parte de sua própria riqueza às crianças que Rute poderia gerar.

Exerce tu o meu direito de redentor para ti mesmo
"Você mesmo a redima" ou "Você mesmo redima a Rute em meu lugar".

Ruth 4:7

Antigamente, este era o costume
O escritor do livro explica o costume de troca durante o tempo de Rute.

Antigamente
"em épocas anteriores". Isso significa que os costumes haviam mudado de quando a história aconteceu até que o livro fosse escrito.

sandália
"sandália".

outro
Isso se refere à pessoa com quem ele estava fazendo o acordo. Nesta situação, o parente próximo deu seu sapato a Boaz .

Ruth 4:9

para os anciãos e para todo o povo
Isso se refere a todas as pessoas que estavam presentes no local da reunião, não a todos da cidade.

tudo o que era de Elimeleque e tudo o que era de Quiliom e Malom
Isso se refere a toda a terra e posses do marido e filhos mortos de Noemi.

das mãos de Noemi
A mão de Noemi representa Noemi. Ela foi responsável pela herança.T.A.: " de Noemi".

para preservar o nome do falecido na sua herança
O primeiro filho que Rute teria seria legalmente considerado filho de Malom e herdaria a terra que Boaz comprou para Noemi.T.A.: "para que eu possa dar-lhe um filho que herdará a propriedade do falecido".

Assim, o nome dele não será cortado do meio de seus irmãos e do portão da sua cidade
Ser esquecido é falado como se o nome de alguém estivesse sendo cortado de uma lista de pessoas que viveram antes. T.A.: "para que ele não seja esquecido pelos descendentes de seus irmãos e pessoas desta cidade" .

portão da sua cidade
O portão da cidade é onde as decisões legais importantes eram tomadas, como as decisões sobre quem possui um pedaço de terra.

Ruth 4:11

as pessoas que estavam no portão
"pessoas que se encontravam perto do portão".

entrando na tua família
Isto tem significado literal e figurativo. Quando Rute se casa com Boaz, ela se mudará para sua casa. Casa também pode se referir a tornar-se parte da família de Boaz sendo sua esposa.

como fez com Raquel e Lia
Estas foram as duas esposas de Jacó, cujo nome foi mudado para Israel.

edificaram a casa de Israel
"trouxe muitos filhos que se tornaram a nação de Israel".

Que prosperes em Efrata
Efrata é o nome do clã a que Boaz pertenceu em Belém.

Que tua família seja como
Deus abençoou abundantemente Judá através de seu filho Perez. As pessoas pediam a Deus para abençoar Boaz de maneira semelhante através dos filhos de Rute.

Tamar teve de Judá
Tamar também era uma viúva. Judá gerou um filho com ela, que continuou com o nome da família.

através da descendência que Yahweh dará para ti
Yahweh daria filhos Boaz através de Rute.

Ruth 4:13

Boaz casou-se com Rute
"Boaz casou-se com Rute" ou "Boaz tomou Rute como esposa".

Ele a conheceu intimamente
"Ele fez sexo com ela".

que hoje não te deixou sem um resgatador.
"quem lhe forneceu hoje um parente muito bom e próximo".

Que o seu nome seja famoso

Isso se refere à reputação e caráter do neto de Noemi.

um restaurador da vida

Esta frase provavelmente se refere a como Noemi novamente experimentará alegria e esperança em sua vida como resultado de ter um neto novo. T.A.: "aquele que traz alegria para você novamente" ou "quem vai fazer você se sentir novamente jovem". (UDB)

um consolador para tua velhice

"ele cuidará de você quando você se tornar velha". (UDB)

que é melhor para ti do que sete filhos

"Sete" era o número hebraico de completude. Os filhos de Noemi ambos morreram antes de produzir uma prole, mas Rute deu um neto a Noemi através de Boaz. T.A.: "melhor para você do que qualquer filho".

Ruth 4:16

Noemi pegou o menino

Isso se refere a Noemi segurando a criança. Certifique-se de que não parece que ela o levou para longe de Rute.

colocou-o em seu colo

"segurou-o contra o peito dela". Esta é uma declaração de amor e carinho para a criança.

Um filho nasceu para Noemi

"A criança é como um filho para Noemi". Entendeu-se que a criança era o neto de Noemi, e não o filho biológico dela.

pai de Davi

"pai do rei Davi". Embora o "rei" não seja declarado, ficou claro para o público original que Davi era o rei Davi.

Ruth 4:18

as descendências de Perez

"os sucessivos descendentes". Porque foi mencionado anteriormente que Perez era filho de Judá, o escritor continua listando a linha familiar que veio de Perez.

Hezrom...Rão